叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 余烬，第 3 卷。(embers, Volume 3.) 000001

2. 余烬，第 3 卷。(embers, Volume 3.) 000002

3. 余烬，第 3 卷。(embers, Volume 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

余烬，第 3 卷。(Embers, Volume 3.)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['embəz]
EMBERS
余烬

余烬

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] ['kæmdən] [taʊn] [dʒiːn] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] ['dʒuːnɪpə(r)] [kəʊv] ['dʒuːnɪpə(r)] [kəʊv]
IN CAMDEN TOWN JEAN A MEMORY IN CAMP AT JUNIPER COVE JUNIPER COVE
在 卡姆登 镇 牛仔裤 一个 记忆 在 营 在 杜松 海湾 杜松 海湾
['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ˌnevəðə'les] ['iʃmeɪəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)]
TWENTY YEARS AFTER LISTENING NEVERTHELESS ISHMAEL OVER THE HILLS THE DELIVERER
二十 年 后 聆听 尽管如此 以实玛利 超过 这 丘陵 这 送货员
[ðə; ði] ['dezət] [rəʊd]
THE DESERT ROAD
这 沙漠 路

在卡姆登镇，珍妮在杜松湾营地的回忆，杜松湾，二十年后聆听，然而，伊什梅尔翻过山丘，送信人，沙漠之路

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][æn; ən]['ærəb] [lʌv]
A SON OF THE NILE A FAREWELL FROM THE HAREM AN ARAB LOVE
一个 儿子 的 这 尼罗河 一个 告别 从 这 后宫 一个 阿拉伯 爱
[sɒŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]
SONG THE CAMEL - DRIVER TO HIS CAMEL
歌曲 这 骆驼 - 司机 到 他的 骆驼

尼罗河之子 后宫的告别 阿拉伯情歌 骆驼夫致骆驼

[ðə; ði] [tɔːl] -
THE TALL DABOON
这 高的 -

高个子达布恩

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] -
THERE IS SORROW ON THE SEA THE AUSTRALIAN STOCBRIDER
那里 是 悲哀 在 这 海 这 澳大利亚 -

海上有悲伤 澳大利亚斯托克布里德

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] [nel] [lɑːtɔri]
THE BRIDGE OF THE HUNDRED SPANS NELL LATORE
这 桥 的 这 百 跨度 内尔 拉托雷

百跨桥 内尔·拉托雷

[ɪn] ['kæmdən] [taʊn]
IN CAMDEN TOWN
在 卡姆登 镇

在卡姆登镇

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [snəʊ]
How many years of sun and snow
如何 许多 年 的 太阳 和 雪

多少年的阳光和雪

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] ,
Have come to Camden Town ,
有 来 到 卡姆登 镇 ，

来到了卡姆登镇，

[sɪns] [θruː] [ɪts] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] ,
Since through its streets and in its shade ,
自从 通过 它是 街道 和 在 它是 阴影 ，

穿过它的街道，在它的树荫下，

[ai] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
I wandered up and down .
我 漫步 向上 和 向下 .

我上上下下地走来走去。

[nɒt] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)]
Not many more than to you here
不是 许多 更多的 比 到 你 这里

这里没多少人比你更甚了。

[ðiːz] ['vɜːrsəz] ['hæpləs] [flʌŋ] ,
These verses hapless flung ,
这些 诗句 不幸的 扔 ，

这些不幸抛出的诗句，

[jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [siːm]
Yet of the Long Ago they seem
然而 的 这 长的 前 他们 似乎

然而，在遥远的过去，它们似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [jet] [jʌŋ] .
To me who am yet young .
到 我 WHO 是 然而 年轻的 .

对我这个还年轻的人来说。

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [laɪf][baɪ] [taɪm] ,
We strive to measure life by Time ,
我们 努力 到 措施 生活 经过 时间 ，

我们试图用时间来衡量生命，

[ænd; ənd][kɒn][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['or] ,
And con the seasons o'er ,
和 康 这 季节 超过 ，

四季更迭，

[tuː; tə][faɪnd] , [ə'læs] !
To find , alas !
到 寻找 ， 唉 ！

可惜，找不到！

[ðæt] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [j'iəz] ,
that days are years ,
那 天 是 年 ,

日复一日，如同年岁。

[ænd; ənd] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .
And years for evermore .
和 年 为了 越来越 .

直到永远。

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [θrɪl] , [ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [θrɔ:l] ,
The joys that thrill , the ill that thralls ,
这 喜悦 那 刺激 , 这 患病的 那 奴隶 ,

令人欣喜的快乐，令人痛苦的折磨，

[prest] [daʊn] [ɒn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] -
Pressed down on heart and brain -
按下 向下 在 心 和 脑 -

心脏和大脑受到压迫——

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] - ,
These are the only horologues ,
这些 是 这 仅有的 - ,

这些是仅有的钟表。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɒs] [ɔ:(r)][geɪn] .
The Age's loss or gain .
这 年龄 损失 或者 获得 .

《时代报》的得失。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] ,
And I am old in all of these ,
和 我 是 老的 在 全部 的 这些 ,

而且在这些方面，我都显得老了。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [nəʊ]
And wonder if I know
和 想知道 如果 我 知道

我想知道我是否知道

[ðə; ði][mæn] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The man begotten of the boy ,
这 男人 所生的 的 这 男生 ,

男孩所生的男人

[hu:] [lʌvd] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Who loved that long ago .
WHO 喜爱 那 长的 前 .

谁很久以前就爱过它了。

[ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
A lilac bush close to the gate ,
一个 紫丁香 衬套 关闭 到 这 门 ,

大门附近的一丛丁香花

[ə; eɪ]['ləʊkəst][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
A locust at the door ,
一个 刺槐 在 这 门 ,

蝗虫抵门，

[ə; eɪ] [ləʊ] , [waɪd] ['wɪndəʊ] ['flaʊə(r)] - [fɪld] ,
A low , wide window flower - filled ,
一个 低的 , 宽的 窗户 花 - 已填 ,

一扇低矮宽阔的窗户，窗外鲜花盛开。

[wɪð] ['aɪvi] ['kʌvəd] ['or] .
With ivy covered o'er .
和 常春藤 涵盖 超过 .

上面爬满了常春藤。

[ə; eɪ] [feɪs] — [əʊ] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [driːmz] ,
A face — O love of childhood dreams ,
一个 脸 — 哦 爱 的 童年 梦境 ,

一张脸——哦，童年梦想中的爱，

['lɪli] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [neɪm] —
Lily in form and name —
百合 在 形式 和 姓名 —

百合花，外形和名字都像百合——

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪ] - [driːmz] ,
It comes back now in these day - dreams ,
它 来 后退 现在 在 这些 天 - 梦境 ,

它现在又出现在我的白日梦里了。

[ðə; ði] [seɪm] [jet] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
The same yet not the same .
这 相同的 然而 不是 这 相同的 .

相同，却又不同。

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] !
My childhood's friend !
我的 童年的 朋友 !

我童年的朋友！

[wel] ['gæðəd] [ɑː(r); ə(r)]
Well gathered are
出色地 聚集 是

收集得很清楚

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] ,
The sheaves of many days ,
这 捆 的 许多 天 ,

许多天的禾捆，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ʃiːf] [ɪz] ['gɑːnə] [ɪn] ,
But this one sheaf is garnered in ,
但 这 一 捆 是 获得 在 ,

但这一捆麦穗却被收割了，

[baʊnd] [baɪ][maɪ] [lʌv] ['ɔːlweɪz] .
Bound by my love always .
边界 经过 我的 爱 总是 .

永远被我的爱束缚。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɔndə] , [tʃaɪld] , [sɪns] [wen]
Where have you wandered , child , since when
在哪里 有 你 漫步 , 孩子 , 自从 什么时候

孩子，你究竟去了哪里？从何时起？

[tə'geðə(r)] ['merəli] ,
Together merrily ,
一起 兴高采烈地 ,

一起快乐地，

[wiː; wi] ['gæðəd] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn]
We gathered cups of columbine
我们 聚集 杯子 的 耧斗菜

我们收集了耧斗菜花。

[baɪ]['leɪzi] - ?
By lazy Rapanee ?
经过 懒惰的 - ?

是懒惰的拉帕尼吗?

[ðə; ði] [griːn] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The green spears of the flagflower ,
这 绿色的 长矛 的 这 - ,

旗花的绿色嫩芽,

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mɪl] - [reɪs] ,
Down by the old mill - race ,
向下 经过 这 老的 磨 - 种族 ,

在旧磨坊水渠边,

[ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][hændz] ,
Are weapons now for other hands ,
是 武器 现在 为了 其他 双手 ,

现在这些武器都落入了别人手中?

[huː] ['mɪmɪk]['wɔːfeə(r)] [tʃeɪs] .
Who mimic warfare chase .
WHO 模仿 战争 追赶 .

谁在模仿战争追逐。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['tendə(r)] , [jet] [səʊ] [strɒŋ] ,
You were so tender , yet so strong ,
你 是 所以 投标 , 然而 所以 强的 ,

你既温柔又坚强,

[səʊ]['dʒent(ə)l] , [jet] [səʊ] [friː] ,
So gentle , yet so free ,
所以 温和的 , 然而 所以 自由的 ,

如此温柔,却又如此自由

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] [wɜːd] , [wen'evə(r)] [hɜːd] ,
Your every word , whenever heard ,
你的 每一个 单词 , 每当 听到 ,

你说的每一句话,无论何时听到

[siːmd] ['wʌndrəs] [waɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Seemed wondrous wise to me .
似乎 奇妙的 明智的 到 我 .

在我看来,这真是无比睿智。

[juː; jʊ] ['mɑːvəld] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][hɪə(r)]
You marvelled if the dead could hear
你 惊叹不已 如果 这 死的 可以 听到

你曾好奇死者是否也能听到声音

['aʊə(r)] [steps] , [ðæt] [pɑːst] [æt; ət] [wɪl]
Our steps , that passed at will
我们的 步骤 , 那 通过了 在 将要

我们随意走过的步伐

[ðeə(r)] [ləʊ] [griːn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [elm] -
Their low green houses in the elm -
他们的 低的 绿色的 房屋 在 这 榆树 -

榆树丛中低矮的温室

[kraʊnd] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
Crowned churchyard on the hill .
加冕 墓地 在 这 爬坡道 .

山顶上加冕的教堂墓地。

[ænd; ənd][ai] , [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['tʃaɪldˌhʊdz] [trʌst] ,
And I , whom your sweet childhood's trust ,
和 我 , 谁 你的 甜的 童年的 相信 ,

而我，你甜蜜童年时信任的人，

[ɪs'tiːmd] [æz; əz][məʊst] [prə'faʊnd] ,
Esteemed as most profound ,
尊敬的 作为 最多 深刻的 ,

被誉为最深刻的，

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Thought that they heard , as in a dream ,
想法 那 他们 听到 , 作为 在 一个 梦 ,

他们以为听到了什么，就像在梦中一样。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] .
The shadow of a sound .
这 阴影 的 一个 声音 .

声音的影子。

[wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ræŋk] [grɑːs] [ə'weɪ]
We drew the long , rank grass away
我们 画 这 长的 , 秩 草 离开

我们把长长的、茂盛的草都移走了。

[frɒm; frəm] ['tuːmˌstəʊnz] ['mɒsi] [grəʊn] ,
From tombstones mossy grown ,
从 墓碑 苔藓 生长 ,

从长满青苔的墓碑上，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [kruːd] [ænd; ənd] [kweɪnt] ,
To read the verses crude and quaint ,
到 读 这 诗句 原油 和 古雅 ,

读来这些诗句粗糙而古朴，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] ['aʊə(r)] [əʊn] .
And make the words our own .
和 制作 这 字 我们的 自己的 .

让这些文字成为我们自己的文字。

[wʌn] ['tɒtərɪŋ] ['mɑːb(ə)l] , ['wɪləʊ] - [spred] ,
One tottering marble , willow - spread ,
一 颤巍巍 大理石 , 柳 - 传播 ,

一颗摇摇欲坠的弹珠，柳枝散开，

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [jet] ,
I well remember yet ,
我 出色地 记住 然而 ,

我至今仍记忆犹新。

[wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] [ɪn'greɪvd] [ˌðeər'ɒn] ,
With only this engraved thereon ,
和 仅有的 这 刻 其上 ,

上面只刻着这个字，

" [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] [dʒə'net] .
" By Joseph to Jeanette .
" 经过 约瑟夫 到 珍妮特 .

约瑟夫致珍妮特。

" [ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌjuː 'es] ['wʌndərɪŋ] [ɒft] , [æz; əz][wiː; wi]
" It held us wondering oft , as we
" 它 握住 我们 好奇 经常 , 作为 我们

它常常让我们感到疑惑，因为我们

[pi:p]	[θruː]	[ðə; ði]	['pɪkɪts]	[əʊld]	:
Peeped	**through**	**the**	**pickets**	**old**	**:**
偷窥	通过	这	纠察队	老的	:

透过栅栏往里窥视:

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	['mɪst(ə)ri]	,	[wiː; wi]	[njuː]	,
There	**was**	**some**	**mystery**	**,**	**we**	**knew**	**,**
那里	曾是	一些	神秘	,	我们	知道	,

我们知道，这里面有些谜团。

[sʌm; səm]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ˌʌn'təʊld]	.
Some	**history**	**untold**	**.**
一些	历史	不明	.

有些历史不为人知。

[wel]	,	['betə(r)]	[fɑː(r)]	[ðəʊz]	['sɪmp(ə)l]	[wɜːdz]	,
Well	**,**	**better**	**far**	**those**	**simple**	**words**	**,**
出色地	,	更好的	远的	那些	简单的	字	,

嗯，比这些简单的话语要好得多。

[weə(r)]	['wiːpɪŋ]	[freɪz]	[ɪz]	[nɒt]	,
Where	**weeping**	**phrase**	**is**	**not**	**,**
在哪里	哭泣	短语	是	不是	,

如果不是哭泣的短语，

[ðæn; ðən]	['bɜːdnd]	['tæblət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]
Than	**burdened**	**tablet**	**,**	**and**	**the**	**rest**
比	负担	药片	,	和	这	休息

比沉重的平板电脑，以及其余部分

[fər'get]	[ænd; ənd]	[fə'gɒt]	.
Forgetting	**and**	**forgot**	**.**
遗忘	和	忘了	.

遗忘和被遗忘。

[ænd; ənd]	['lɪli]	['mɪndən]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪ]
And	**Lily**	**Minden**	**,**	**do**	**you**	**lie**
和	百合	明登	,	做	你	说谎

莉莉·明登，你撒谎吗?

[ɪn]	[sʌm; səm]	[fə'gɒtn]	[greɪv]	,
In	**some**	**forgotten**	**grave**	**,**
在	一些	被遗忘的	严重	,

在某个被人遗忘的坟墓里，

[weə(r)]	['əʊnli]	['strendʒər]	-	[fiːt]	[pɑːs]	['or]
Where	**only**	**strangers**	**'**	**feet**	**pass**	**o'er**
在哪里	仅有的	陌生人	-	脚	经过	超过

只有陌生人的脚步走过的地方

[jɔː(r); jə(r)]	['tɛmpəlz]	['ɑːkɪtreɪv]	?
Your	**temple's**	**architrave**	**?**
你的	寺庙的	门楣	?

你们寺庙的檐口?

[ɔː(r)]	,	[baɪ]	[sʌm; səm]	['hɑːθˌstəʊn]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['lɜːnɪd]
Or	**,**	**by**	**some**	**hearthstone**	**,**	**have**	**you**	**learned**
或者	,	经过	一些	炉石传说	,	有	你	学习

或者，通过某种炉石传说，你是否学会了

[ðə; ði]	[wɜːst]	[ænd; ənd]	[best]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
The	**worst**	**and**	**best**	**of**	**life**	**,**
这	最差	和	最好的	的	生活	,

人生中最糟糕和最美好的时刻

[ænd; ənd] [faʊnd] [swiːt] ['griːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
And found sweet greetings in the name
和 成立 甜的 问候 在 这 姓名

在名字中发现了甜蜜的问候

[ɒv; əv]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][waɪf] ?
Of mother and of wife ?
的 母亲 和 的 妻子 ?

母亲和妻子?

[ai] ['kænɒt] [tel] : [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][bʌt; bət]
I cannot tell : I know you but
我 不能 告诉 : 我 知道 你 但

我无法说：我认识你，但是

[æz; əz] [biː] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [bluːm] ,
As bee the clover bloom ,
作为 蜜蜂 这 三叶草 盛开 ,

如同蜜蜂采蜜般，三叶草盛开

[ðæt] [sɪps]['kɒntent] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪldz]
That sips content , and straightway builds
那 啜饮 内容 , 和 立刻 建造

它啜饮内容，并立即构建

[ɪts]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [tuːm] .
Its mansion and its tomb .
它是 大厦 和 它是 墓 .

它的宅邸和它的陵墓。

[səʊ] [tʊk] [ai][ɪn][tʃaɪld] - ['ɪnəs(ə)ns] ,
So took I in child - innocence ,
所以 采取 我 在 孩子 - 无辜 ,

于是，我带着孩童的纯真，

[səʊ] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
So build the House of Life ,
所以 建造 这 房子 的 生活 ,

所以要建造生命之屋，

[ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] ,
And in low tone to thee alone ,
和 在 低的 语气 到 你 独自的 ,

低声只对你一个人说，

[æz; əz] [ded] [ɔː(r)] [meɪd] [ɔː(r)] [waɪf] ,
As dead or maid or wife ,
作为 死的 或者 女佣 或者 妻子 ,

如同死者、女仆或妻子，

[ai] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] , [bɔːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
I sing this song , borne all along
我 唱歌 这 歌曲 , 出生 全部 沿着

我唱着这首歌，它一直伴随着我

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [breθ] ;
A space of wasted breath ;
一个 空间 的 浪费 气息 ;

一段徒劳的喘息；

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌem 'iː][ɒn][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]
And build me on from room to room
和 建造 我 在 从 房间 到 房间

然后让我从一个房间到另一个房间。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ,
Unto the House of Death ,
到 这 房子 的 死亡 ,

前往死亡之屋，

[weə(r)] ['pɔːt(ə)lz] [swɪŋ] [fər'evə(r)][ɪn]
Where portals swing forever in
在哪里 门户 摇摆 永远 在

传送门永不停息地摆动着

[tuː; tə] ['wɪəri] ['pɪlgrɪm] [gest] ,
To weary pilgrim guest ,
到 厌倦 朝圣 客人 ,

致疲惫的朝圣者客人，

[ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɪnli] [dɪə(r)]
And hearts that here were inly dear
和 心 那 这里 是 仅限 亲爱的

这里的人心都无比珍贵

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [rest] .
Shall find a Room of Rest .
将 寻找 一个 房间 的 休息 .

必能找到安息之所。

[dʒiːn]
JEAN
牛仔裤

让

[θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [gɒn] , [dʒiːn] ,
Three times round has the sun gone , Jean ,
三 时代 圆形的 有 这 太阳 已消失 , 让 ,

太阳已经落山三次了，珍妮。

[sɪns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ai] [prest]
Since on your lips I pressed
自从 在 你的 嘴唇 我 按下

因为我曾按压过你的嘴唇

[mjuːt] ['fɛə'welz] ; [ɪf] [ðæt] [peɪn][wɒz; wəz] [kiːn]
Mute farewells ; if that pain was keen
沉默的 告别 ; 如果 那 疼痛 曾是 敏锐的

无声的告别；如果那份痛苦是如此剧烈

[feə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nest] .
Fair were you in your nest .
公平的 是 你 在 你的 巢 .

你当时在巢穴里很平静。

['smaɪlɪŋ] , ['swiːthɑːt] , [ai] [left] [juː; jʊ][ðeə(r)] ;
Smiling , sweetheart , I left you there ;
微笑 , 亲爱的 , 我 左边 你 那里 ;

笑着，亲爱的，我把你留在了那里；

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
You had no word to say ;
你 有 不 单词 到 说 ;

你一句话也没说；

[wʌn] [lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][heə(r)] ,
One last touch to your brow and hair ,
一 最后的 触碰 到 你的 眉头 和 头发 ,

最后再修饰一下眉毛和头发。

[ðen] [ai] [went] [ɒn] [maɪ] [wei] .
Then I went on my way .
然后 我 去 在 我的 方式 .

然后我就继续赶路了。

[taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn]
Time it was when the leaves were grown
时间 它 曾是 什么时候 这 树叶 是 生长

那时正是叶子生长的季节

[jɔː(r); jə(r)] [rəʊz] - [ˈkʌlə(r)] , [maɪ] [kwiːn] ;
Your rose - colour , my queen ;
你的 玫瑰 - 颜色 , 我的 女王 ;

我的女王，你那玫瑰色的脸庞；

[eə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [fləʊn] ,
Ere the birds to the south had flown ,
埃雷 这 鸟类 到 这 南 有 飞行 ,

南方的鸟儿尚未飞走，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [griːn] .
While yet the grass was green .
尽管 然而 这 草 曾是 绿色的 .

那时草地还是绿色的。

[aɪz] [dɪˈmjʊə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [jɜːn] ,
Eyes demure , do you ever yearn ,
眼睛 端庄 , 做 你 曾经 向往 ,

眼神含蓄，你是否曾渴望?

[bɜːd] - [waɪz] [tuː; tə] [ˈsʌmə(r)] [lændz] ?
Bird - wise to summer lands ?
鸟 - 明智的 到 夏天 土地 ?

鸟类会去夏季栖息地吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [ai] [tɜːn] ,
Is it to meet your look I turn ,
是 它 到 见面 你的 看 我 转动 ,

我转过身是为了迎合你的目光吗?

[ˈseɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] ,
Saying , " She understands ,
说 , " 她 明白 ,

她说：“她明白，

" [ˈseɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwaɪət] [pleɪs]
" Saying , " She waits in her quiet place
" 说 , " 她 等待 在 她 安静的 地方

她说：“她在安静的地方等候。”

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Patient till I shall come ,
病人 直到 我 将 来 ,

耐心等待我到来，

[ðə; ði] [əʊld] [swiːt] [greɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [feɪs]
The old sweet grace in her dreaming face
这 老的 甜的 优雅 在 她 做梦 脸

她梦呓般的脸上，带着昔日甜美的优雅。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɛvən] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] " ?
That made a Heav'n her home " ?
那 制成 一个 天堂 她 家 " ?

那让她把天堂当作家?

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] - [niːθ] ['nɔːðən] [skaɪz] ,
She is there ' neath Northern skies ,
她 是 那里 - 下方 北方 天空 ，

她就在那里，在北方的天空下。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [send] ;
And no word does she send ;
和 不 单词 做 她 发送 ；

她没有发来任何消息；

[bʌt; bət][nɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [laɪz] ,
But near to my heart her image lies ,
但 靠近 到 我的 心 她 图像 谎言 ，

但她的身影始终萦绕在我心头。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][laɪ][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
And shall lie there to the end .
和 将 说谎 那里 到 这 结尾 .

它将永远躺在那里。

[kʌm] [wɒt] [wɪl] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bɪ'reft]
Come what will I am not bereft
来 什么 将要 我 是 不是 失去

无论如何，我都不会失去一切。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
Of the memory of that time ,
的 这 记忆 的 那 时间 ，

关于那段时光的记忆，

[wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][maɪ] [hɑːt] [ai] [left]
When in her hands my heart I left
什么时候 在 她 双手 我的 心 我 左边

当我离开时，我的心已在她手中。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kəʊldə(r)][klaɪm] .
There , in a colder clime .
那里 ， 在 一个 更冷 气候 .

那里，气候比较寒冷。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [nəʊ] [feɪs] [ɪz][feə(r)] ,
And to my eyes no face is fair ,
和 到 我的 眼睛 不 脸 是 公平的 ，

在我看来，没有一张脸是美丽的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [feɪs] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] ;
For one face comes between ;
为了 一 脸 来 之间 ；

因为中间夹着一张脸；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [sɒŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ləʊ] [swiːt] [eə(r)] ,
And if a song has a low sweet air ,
和 如果 一个 歌曲 有 一个 低的 甜的 空气 ，

如果一首歌有一种低沉甜美的气息，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['wɪspərz] , " [dʒiːn] .
Through it there whispers , " Jean .
通过 它 那里 低语 ， " 让 .

从中传来低语：“吉恩。”

" ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [seɪ] ,
" Better for me the world would say ,
" 更好的 为了 我 这 世界 会 说 ,

世界会说，这对我来说更好。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
If I had broke the charm ,
如果 我 有 打破 这 魅力 ,

如果我已经打破了魔咒，

[set] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ]
Set in the circle she one day
放 在 这 圆圈 她 一 天

有一天，她被圈了起来。

[meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] [ɑːm] .
Made by her round white arm .
制成 经过 她 圆形的 白色的 手臂 .

由她圆润白皙的手臂制成。

['nevə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [eld]
Never a king in days of eld
绝不 一个 国王 在 天 的 田野

远古时代从未有过国王

['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
Gathered about his throat
聚集 关于 他的 喉

聚集在他喉咙周围

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːklət] ; [nəʊ] [kwiːn] [ɛə] [held]
Such a circlet ; no queen e'er held
这样的 一个 圆环 ; 不 女王 曾经 握住

如此华丽的头饰，没有哪位女王曾拥有过。

['nekləs] [səʊ][klɪə(r)][ɒv; əv] [məʊt] .
Necklace so clear of mote .
项链 所以 清除 的 尘埃 .

项链洁白无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [set] ;
It sufficeth the charm was set ;
它 足够了 这 魅力 曾是 放 ;

只要咒语已定就足够了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns] [ðæt] [wʌn]
And if it chance that one
和 如果 它 机会 那 一

如果碰巧是这样的话

[stɪl] [ri'membə] , [ðəʊ] [wʌn] [fə'get] ,
Still remembers , though one forget ,
仍然 记得 , 尽管 一 忘记 ,

即使遗忘，依然记得

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [dʌn] —
Then is the worst thing done —
然后 是 这 最差 事物 完毕 —

然后，最糟糕的事情就发生了——

[dʌn] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [kæn; kən] [seɪ] " [let] [biː; bi] ;
Done , and I still can say " Let be ;
完毕 , 和 我 仍然 能 说 " 让 是 ;

完成了，我仍然可以说"顺其自然；

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] ;
I have no word of blame ;
我 有 不 单词 的 责备 ;

我没有任何过错;

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Though her heart is no more for me ,
尽管 她 心 是 不 更多的 为了 我 ,

虽然她已不再爱我,

[maɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Mine shall be still the same .
矿 将 是 仍然 这 相同的 .

我的还是老样子。

" [ai][hæv; həv][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
" I have my life to live and she —
" 我 有 我的 生活 到 居住 和 她 —

“我还有自己的人生要过,而她——”

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] — [səʊ] ;
Well , if it be so — so ;
出色地 , 如果 它 是 所以 — 所以 ;

好吧,如果真是这样的话——就是这样;

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['welkəm] [ɔː(r)] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː]
She may welcome or banish me
她 可能 欢迎 或者 放逐 我

她可能会欢迎我,也可能会驱逐我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] , [ai][gəʊ] .
And if I go , I go .
和 如果 我 去 , 我 去 .

如果我走,那就走吧。

[frend] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [rɪ'pres] [ðəʊz] [tɪəz] ,
Friend , I pray you repress those tears ,
朋友 , 我 祈祷 你 抑 那些 眼泪 ,

朋友,我祈求你忍住眼泪。

['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'raɪv] :
Comfort from this derive :
舒适 从 这 派生 :

由此产生的舒适感:

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][skɔː(r)] — [ænd; ənd][mɔː(r)] - [ɒv; əv] [j'iəz]
I am a score — and more - of years
我 是 一个 分数 — 和 更多的 - 的 年

我已年过六旬——而且不止十年。

[ænd; ənd][dʒiːn][ɪz]['əʊnli][faɪv] .
And Jean is only five .
和 让 是 仅有的 五 .

而珍才五岁。

[ə; eɪ] ['meməri]
A MEMORY
一个 记忆

一段记忆

[frɒm; frəm] ['bʌkwiːt] ['fiːldz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]
From buckwheat fields the summer sun
从 荞麦 字段 这 夏天 太阳

夏日的阳光洒在荞麦田里。

[druː] ['hʌnid] ['briːzɪz] ['əʊvə(r)]
Drew honeyed breezes over
德鲁 蜜 微风 超过

微风轻拂过

[ðə; ði] [leɪnz] [weə(r)] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [rʌn]
The lanes where happy children run
这 车道 在哪里 快乐的 孩子们 跑步

孩子们快乐奔跑的小路

[wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] .
With bare feet in the clover .
和 裸 脚 在 这 三叶草 .

赤脚踩在三叶草上。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [stʊd] [wɪð] [paɪnz] [ə'baʊt]
The schoolhouse stood with pines about
这 校舍 站立 和 松树 关于

校舍周围长满了松树。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['evə(r)]
Upon the hill , and ever
之上 这 爬坡道 , 和 曾经

在山顶上，永远

[ə; eɪ] [kriːk] , [weə(r)] [hɪd][ðə; ði] ['spekld] [traʊt] ,
A creek , where hid the speckled trout ,
一个 溪 , 在哪里 隐藏 这 斑驳的 鳟鱼 ,

一条小溪，那里藏着斑点鳟鱼，

[ræn][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Ran past it to the river .
兰 过去的 它 到 这 河 .

跑过它，来到河边。

[ænd; ənd]['rəʊzi]['feɪsɪz] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
And rosy faces gathered there ,
和 红润 面孔 聚集 那里 ,

那里聚集着一张张红扑扑的脸庞，

[wɪð] ['rʌstɪk] [gʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
With rustic good around them ;
和 乡村 好的 大约 他们 ;

周围都是质朴的物品；

[wɪð] [breθ] [ɒv; əv] [bɑːm] [bləʊn] ['evriweə(r)] ,
With breath of balm blown everywhere ,
和 气息 的 香脂 吹 到处 ,

一股暖流吹遍四方，

[pjʊə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Pure , ere the world had found them .
纯的 , 埃雷 这 世界 有 成立 他们 .

在世人发现他们之前，他们纯洁无瑕。

[bɪ'haɪnd] [swiːt] ['pɜːp(ə)l] [ˌæmbəs'keid]
Behind sweet purple ambuscades
在后面 甜的 紫色的 伏击

在甜美的紫色伏击之后

[ɒv; əv]['laɪləks] , [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ;
Of lilacs , laws were broken ;
的 丁香 , 法律 是 破碎的 ;

丁香花，法律被打破了；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [desk] [wɪð] [naɪvz] [wɒz; wəz] [freɪd] ,
And here a desk with knives was frayed ,
和 这里 一个 桌子 和 刀具 曾是 磨损的 ,

这里有一张摆放着刀具的破旧桌子，

[ðeə(r)] [pɑːst] [fə'bɪd(ə)n] ['təʊkən] .
There passed forbidden token .
那里 通过了 禁止 令牌 .

那里传递了违禁令牌。

[wʌn] [slɪpt] [ə; eɪ] ['bʌtənʌt] [bɪ'twiːn]
One slipped a butternut between
一 滑倒了 一个 胡桃 之间

有人往中间塞了一颗冬南瓜

[hɪz; ɪz] ['pɜːli] [tiːθ] ; [ə; eɪ] ['meɪdn]
His pearly teeth ; a maiden
他的 珍珠般的 牙齿 ; 一个 少女

他洁白的牙齿；一位少女

[dʌv] - [aɪd] , [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ; - [twɒz] [iːn]
Dove - eyed , caressed her cheek ; ' twas e'en
鸽子 - 眼睛 , 被爱抚 她 脸颊 ; - 那是 e'en

鸽子眼，轻抚她的脸颊；那是……

[wɪð] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ['leɪdn] —
With maple sugar laden —
和 枫 糖 满载 —

裹满枫糖——

[ə; eɪ] [flɒk] [ðæt] [kɔːt] [æt; ət] [waɪlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
A flock that caught at wiles , because
一个 群 那 捕捉 在 诡计 , 因为

一群被诡计蒙蔽的鸟儿，因为

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [hænd] [ðæt] [drəʊv] [ðem; ðəm] ,
The shepherd's hand that drove them ,
这 牧羊人的 手 那 驾驶 他们 ,

驱赶他们的牧羊人之手

[riːtʃt] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [waɪz] ['hjuːmən] [lɔːz] ,
Reached little toward wise human laws ,
达到 小的 朝向 明智的 人类 法律 ,

对明智的人类法律鲜有涉猎，

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [gɒd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
And less to God above them .
和 较少的 到 上帝 多于 他们 .

而对他们之上的上帝，敬畏之心就更少了。

[wɪð] ['aɪbraʊz] [bent] [ænd; ənd] ['sɜːli] [lʊk]
With eyebrows bent and surly look
和 眉毛 弯曲 和 粗鲁 看

眉毛耷拉着，一脸不悦

[hiː; hi] ['əʊnli] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He only saw before him ,
他 仅有的 锯 前 他 ,

他眼前只有一片景象，

[ðə; ði] [ruːl] , [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ,
The rule , the lesson , and the book ,
这 规则 , 这 课 , 和 这 书 ,

规则、教训和书本

[nɒt] ['neɪtʃə(r)] ['bruːdɪŋ] ['or] [hɪm] .
Not nature brooding o'er him .
不是 自然 沉思 超过 他 .

并非大自然在暗中监视他。

[wʌn] [deɪ] [θruː] [drəʊn] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] [fel]
One day through drone of locusts fell
一 天 通过 无人机 的 蝗虫 跌倒

有一天，蝗虫嗡嗡作响，落了下来。

[ðə; ði] [wʊd] - ['bɜːrdz]['fɪtf(ə)l] ['tæpɪŋ] ,
The wood - bird's fitful tapping ,
这 木头 - 鸟类 断断续续 窃听 ,

林鸟断断续续的敲击声

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət] " ['dɪnə(r)] - [spel] ,
And in his chair at " dinner - spell ,
和 在 他的 椅子 在 " 晚餐 - 拼写 ,

在他的椅子上，在"晚餐咒语"中，

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [grɪm] [sæt] [næpɪŋ] .
" The teacher grim sat napping .
" 这 老师 严峻 卫星 打盹 .

老师面色阴沉地坐在那里打盹。

[æn; ən] ['ɜːtʃɪn] ['kriːpɪŋ] [ɪn][bi'həuld]
An urchin creeping in beholds
一个 顽童 爬行 在 凝视

一个偷偷溜进来的海胆看到了

[ðə; ði]['taɪrənt]['slʌmbə(r)] - ['smɪtn] ,
The tyrant slumber - smitten ,
这 暴君 睡眠 - 迷恋 ,

暴君沉睡不醒，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] ['æmpl] [fəʊldz]
And in his pocket's ample folds
和 在 他的 口袋的 充足 折叠

在他的口袋里

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] ['kɪt(ə)n] .
He thrusts the school - yard kitten .
他 推力 这 学校 - 院子 小猫 .

他猛推了那只校园里的小猫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [weɪkt] , [ænd; ənd] [klæŋ]
At length the master waked , and clanged
在 长度 这 掌握 醒来 , 和 叮当作响

主人终于醒了，叮当作响。

[hɪz; ɪz] [bel] [wɪð] ['æŋgə(r)] ['fɪtɪŋ] ;
His bell with anger fitting ;
他的 钟 和 愤怒 配件 ;

他的钟声与愤怒相符；

[hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʌb(ə)l] - [fæŋd] ,
His sleep had made it double - fanged ,
他的 睡觉 有 制成 它 双倍的 - 带獠牙的 ,

他的睡眠使它变成了双牙，

[ænd; ənd] [krɒst] [laɪk] ['niːd(ə)lz] ['nɪtɪŋ] .
And crossed like needles knitting .
和 交叉 喜欢 针 针织 .

就像织毛衣的针一样交叉在一起。

[sləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪl] ,
Slow to their seats the children file ,
慢的 到 他们的 座位 这 孩子们 文件 ，

孩子们缓缓地坐到座位上，依次入座。

[ænd; ənd] [weɪt] " [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] ,
And wait " Prepare for classes ,
和 等待 " 准备 为了 课程 ，

然后等待"准备上课"，

" [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [lædz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl]
" A score of lads across the aisle
" 一个 分数 的 小伙子们 穿过 这 走道

过道对面有二十来个小伙子

[frɒm; frəm] [twaɪs] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [læs] .
From twice a score of lasses .
从 两次 一个 分数 的 姑娘们 .

来自两倍于二十个姑娘。

[bʌt; bət] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [bɪ'treɪ]
But two within the throng betray
但 二 之内 这 人群 背叛

但人群中有两个出卖了你

[ə; eɪ] [mɜːθ] [sə'prest] ; [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
A mirth suppressed ; the sinner ,
一个 欢笑 被抑制 ； 这 罪人 ，

压抑的欢乐；罪人，

[ænd; ənd] [reɪf] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət] [pleɪ] ,
And Rafe Ridall , the chief at play ,
和 拉夫 - ， 这 首席 在 玩 ，

而拉夫·里德尔，这位掌权者，

[æt; ət] [bʊks] [ðə; ði] ['iːzi] ['wɪnə(r)] :
At books the easy winner :
在 图书 这 简单的 优胜者 ：

书籍是轻松的赢家：

[ðə; ði]['waɪldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ,
The wildest boy in all the school ,
这 最狂野的 男生 在 全部 这 学校 ，

全校最桀骜不驯的男孩

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [fɜːst][ænd; ənd]['evə(r)] ,
In mischief first and ever ,
在 恶作剧 第一的 和 曾经 ，

从一开始就喜欢恶作剧，

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [siːt] [ðə; ði] ['penəns] - [stuːl] ,
His daily seat the penance - stool ,
他的 日常的 座位 这 忏悔 - 凳子 ，

他每日的座位是忏悔凳，

[dɪs'greɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .
Disgraced for weeks together .
蒙羞的 为了 周 一起 .

连续数周蒙羞。

[dʒʌst] [saʊnd] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Just sound of bone and strong of heart ,
只是 声音 的 骨 和 强的 的 心 ，

只剩下骨骼的沙沙声和强劲的心跳声，

[stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['fəʊmən] ;
Staunch friend and noble foeman ;
坚定 朋友 和 高贵 敌人 ;

坚定的朋友和高尚的敌人;

[ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɪŋli] [pɑːt] ,
In life to play the kingly part ,
在 生活 到 玩 这 王者 部分 ,

人生中扮演国王的角色,

[truː] [bəuθ] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
True both to man and woman .
真的 两个都 到 男人 和 女士 .

对男人和女人都适用。

[dʒoʊz] ['siːkrət] [naʊ] [hiː; hi] [həʊldz] ; [ə; eɪ] [diːd]
Joe's secret now he holds ; a deed
乔的 秘密 现在 他 持有 ; 一个 契据

乔现在保守着一个秘密：一份契约

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
With just enough of danger ,
和 只是 足够的 的 危险 ,

危险程度恰到好处，

[tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] — [ɑː] , [wʌts] [ðæt] ?
To win his — ah , what's that ?
到 赢 他的 — 啊 , 是什么 那 ?

赢得他的——啊，那是什么?

- [tɪz] [friːd] ,
' Tis freed ,
- 的 自由 ,

它被释放了,

[ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['prizən] ['streɪndʒə(r)] !
The pocket - prisoned stranger !
这 口袋 - 被监禁 陌生人 !

被困在口袋里的陌生人!

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['raɪət] ['lɑːftə(r)] - [fɪld] ,
A moment's riot laughter - filled ,
一个 瞬间 暴动 笑声 - 已填 ,

一阵喧闹的笑声,

[ðen] [fɪə(r)] , [waɪt] - ['vɪzɪdʒd] , [f'ɒləʊz] ;
Then fear , white - visaged , follows ;
然后 害怕 , 白色的 - 面容 , 跟随 ;

然后，恐惧，一个面色苍白的家伙，随之而来;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeə(r)] [ɪz] [trɪld]
And through the silence there is trilled
和 通过 这 沉默 那里 是 颤音

寂静之中传来颤音

[ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɔləuz] .
The shrill note of the swallows .
这 尖锐 笔记 的 这 燕子 .

燕子尖锐的鸣叫声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪəs] [fɔːm] [frʌnts] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
And now a fierce form fronts them all ,
和 现在 一个 凶猛的 形式 前线 他们 全部 ,

现在，一道凶猛的身影出现在他们面前。

[tuː] [fɪəs] [aɪz] [sɜːtʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Two fierce eyes search their faces ,
二 凶猛的 眼睛 搜索 他们的 面孔 ，
两只锐利的眼睛扫视着他们的脸，

[ðen] [flæʃ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒn] [reɪf] - ,
Then flash their fire on Rafe Ridall ,
然后 闪光 他们的 火 在 拉夫 - ，
然后他们向拉夫·里德尔开火，

[huːz] [mɜːθ] [nəʊ]['perəl] ['tʃeɪsɪz] .
Whose mirth no peril chases .
谁 欢笑 不 危险 追逐 .
他的欢乐无惧危险。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ! "
" You did it , sir ! "
" 你 做过 它 ， 先生 ！ "
“您做到了，先生！”

" [nɒt] [ai] ! "
" Not I ! "
" 不是 我 ！ "
“不是我！”

" [juː; jʊ][dɪd] ! "
" You did ! "
" 你 做过 ！ "
“你做到了！”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ！ "
“不！ ”

" [juːv] [wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ]
" You've one chance for showing
" 你已经 一 机会 为了 显示
你只有一次机会来证明自己

[huː] [ɪn][maɪ] [kəʊt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hɪd] ,
Who in my coat the kitten hid ,
WHO 在 我的 外套 这 小猫 隐藏 ，
小猫咪藏在我外套里谁呢?

[ɔː(r)][biː; bi] [wel] [θræʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] .
Or be well thrashed for knowing .
或者 是 出色地 痛击 为了 会心 .
否则就会因为知道这件事而挨揍。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [pɔːzd] , [ðə; ði] [bɜːtʃ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp]
" The master paused , the birch he grasped
" 这 掌握 暂停 ， 这 桦木 他 抓住
主人停顿了一下，他紧紧握住手中的桦树枝。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['flɪkɪŋ] ;
Against his trousers flicking ;
反对 他的 裤子 轻弹 ；
他的裤子被甩了一下；

[reɪf] [sed] , [wɪð] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][klɑːsp, klæsp] ,
Rafe said , with hands behind him clasped ,
拉夫 说 ， 和 双手 在后面 他 紧握 ，
拉夫双手背在身后说道：

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] .
" I'd rather take the licking .
" ID 相当 拿 这 舔舐 .

我宁愿挨揍。

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ðen] ,
" Full many a year has passed since then ,
" 满的 许多 一个 年 有 通过了 自从 然后 ,

“从那时到现在已经过去很多年了，

[ðə; ði]['laɪləks] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ,
The lilacs still are blooming ,
这 丁香 仍然 是 盛开 ,

紫丁香花还在盛开。

[ə'weɪtɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] [ə'gen] ,
Awaiting childish hands again ,
等待中 幼稚 双手 再次 ,

再次等待稚嫩的双手，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
But they are long in coming .
但 他们 是 长的 在 未来 .

但它们还需要很长时间才能到来。

[naʊ] ['wɒndərɪŋ] ['swɔləuz] [bɪld] [ðeə(r)] [nests]
Now wandering swallows build their nests
现在 漫游 燕子 建造 他们的 巢穴

现在，游燕开始筑巢了。

[weə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [ruːfs] [dɪ'keɪɪŋ] ,
Where doors and roofs decaying ,
在哪里 门 和 屋顶 腐烂的 ,

门窗破败，屋顶腐朽不堪。

[nəʊ][mɔː(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [zest] ,
No more shut in the master's zest ,
不 更多的 关闭 在 这 硕士学位 热情 ,

不再被大师的热情所束缚，

[nɔː(r)][aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪɪŋ] .
Nor out the children's playing .
也不 出去 这 孩子们的 玩耍 .

也不阻止孩子们玩耍。

[ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [huː] ['gæðəd] [ðeə(r)] ;
All , all are gone who gathered there ;
全部 , 全部 是 已消失 WHO 聚集 那里 ;

聚集在那里的人全都走了；

[sʌm; səm][tɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
Some toil among the masses ,
一些 辛劳 之中 这 群众 ,

有些人辛勤劳作，

[sʌm; səm] , [ˌəʊvə'wɔːn] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][keə(r)] ,
Some , overworn with pain and care ,
一些 , 磨损严重 和 疼痛 和 关心 ,

有些，因疼痛和照料而疲惫不堪，

[weɪt] [dɛθs] " [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] .
Wait Death's " Prepare for classes .
等待 死亡人数 " 准备 为了 课程 .

等待死神的“准备上课”。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] — [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [paɪnz] [sweɪ] [ɒn]
" And some — the sighing pines sway on
" 和 一些 — 这 叹息 松树 摇摆 在
“还有一些——叹息的松树在摇曳。”

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['driːmləs] ['laɪɪŋ] ;
Above them , dreamless lying ;
多于 他们 , 无梦 说谎 ;
在他们上方，躺着，没有梦境；

[ænd; ənd] - [mɒŋ] [ðem; ðəm] [sliːp] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [gɒn]
And ' mong them sleeps the master , gone
和 - 蒙 他们 睡觉 这 掌握 , 已消失
而大师也长眠于此，已然离去。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] .
His anger and their crying .
他的 愤怒 和 他们的 哭泣 .
他的愤怒和他们的哭泣。

[ænd; ənd] [reɪf] - , [breɪv] [ðen] , [breɪv] [naʊ] ,
And Rafe Ridall , brave then , brave now ,
和 拉夫 - , 勇敢的 然后 , 勇敢的 现在 ,
还有拉夫·里德尔，过去勇敢，现在也勇敢。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] ['kɔːsɪz]
Amid the jarring courses
之中 这 刺耳的 课程
在这些令人不安的课程中

[ɒv; əv] [mænz] [ˌmɪs'ruːl] , [stɪl] [teɪks] [ðə; ði] [bləʊ]
Of man's misrule , still takes the blow
的 男人的 统治不善 , 仍然 需要 这 吹
人类的暴政，至今仍在承受打击

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wiːkə] ['fɔːsɪz] .
For those of weaker forces .
为了 那些 的 较弱 力量 .
对于那些力量较弱的人来说。

[ɪn] [kæmp][æt; ət]['dʒuːnɪpə(r)] [kəʊv]
IN CAMP AT JUNIPER COVE
在 营 在 杜松 海湾
在杜松湾营地

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spærəʊ] [keɪm] ['trɪpɪŋ]
A little brown sparrow came tripping
一个 小的 棕色的 麻雀 来了 绊倒
一只棕色小麻雀轻快地飞来

[ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
Across the green grass at my feet ;
穿过 这 绿色的 草 在 我的 脚 ;
就在我脚边的绿草地上；

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ]
A kingfisher poised , and was peering
一个 翠鸟 准备 , 和 曾是 窥视
一只翠鸟摆好姿势，正凝视着前方。

[weə(r)] ['kʌrənt] [ænd; ənd][kɑːm]['wɔːtə(r)] [miːt] ;
Where current and calm water meet ;
在哪里 当前的 和 冷静的 水 见面 ;
水流与静水交汇之处；

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn] ['pæʃnləs] ['klʌstəz]
The clouds hung in passionless clusters
这 云 悬挂 在 无情 集群

云朵冷漠地簇拥着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
Above the green hills of the south ;
多于 这 绿色的 丘陵 的 这 南 ;

在南方绿色山丘之上;

[ə; eɪ]['bɒbə,lɪŋk] ['flʌtə] [tuː; tə] ['liːwəd]
A bobolink fluttered to leeward
一个 稻田鸟 飘动 到 背风面

一只稻田鸟向背风处扑扇着翅膀飞去。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [belz] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
With a twinkle of bells in its mouth .
和 一个 闪烁 的 铃铛 在 它是 嘴 .

嘴里叼着一串闪亮的铃铛。

[ɑː] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] [wɪð] ['glɔːri]
Ah , the morning was silver with glory
啊 , 这 早晨 曾是 银 和 荣耀

啊，清晨银光闪耀

[æz; əz][ai] [leɪ] [baɪ][maɪ] [tent] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
As I lay by my tent on the shore ;
作为 我 躺 经过 我的 帐篷 在 这 支撑 ;

我躺在岸边的帐篷旁;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [eə(r)][wɒz; wəz] ['drʌŋkən] [wɪð] ['əudəz] ,
And the soft air was drunken with odours ,
和 这 柔软的 空气 曾是 醉 和 气味 ,

柔软的空气中弥漫着各种气味。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] .
And my soul lifted up to adore .
和 我的 灵魂 抬起 向上 到 崇拜 .

我的灵魂升华到崇拜的境界。

[ɪz][ðeə(r)]['wʌndə(r)][ai] [tʊk] [,em 'iː][tuː; tə] ['driːmɪŋ]
Is there wonder I took me to dreaming
是 那里 想知道 我 采取 我 到 做梦

我带我进入梦乡，这难道不是一件奇妙的事吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd][əʊld] [rəʊm] ,
Of the gardens of Greece and old Rome ,
的 这 花园 的 希腊 和 老的 罗马 ,

希腊和古罗马的花园,

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['wɔːtəd] [medəuz] [ɒv; əv]['aɪdə] ,
Of the fair watered meadows of Ida ,
的 这 公平的 浇水 草地 的 艾达 ,

在爱达河畔那些水源充足的美丽草地上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] ?
And the hills where the gods made their home ?
和 这 丘陵 在哪里 这 神 制成 他们的 家 ?

还有众神居住的山丘?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgən,ɔːts] [sʌŋ] [tuː; tə][baɪ]['saiərinz] ,
Of the Argonauts sung to by Sirens ,
的 这 阿尔戈英雄 唱 到 经过 警报器 ,

塞壬女妖吟唱的阿尔戈英雄故事

[ɒv; əv] [æn'drɒməki] , ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
Of Andromache , Helen of Troy ,
的 安德洛玛刻 , 海伦 的 特洛伊 ,

安德洛玛刻，特洛伊的海伦

[ɒv; əv] ['prɔsəpain] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ,
Of Proserpine , Iphigenia ,
的 普罗塞平 , 伊菲革涅亚 ,

珀耳塞福涅，伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [bɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ?
And the Fates that build up and destroy ?
和 这 命运 那 建造 向上 和 破坏 ?

而那些缔造和毁灭的命运呢?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] [aɪl] , [griːn] [ðɛrsiː] ,
Of the phantom isle , green Theresea ,
的 这 幻影 小岛 , 绿色的 特蕾莎 ,

幻影岛上的绿色特蕾莎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['naiæd, 'nei-] [ænd; ənd] ['draiəd] [ðæt] [gɪv]
And the Naiads and Dryads that give
和 这 水仙女 和 树精 那 给

还有那些给予的奈阿得斯和树精。

[tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ðə; ði] ['driːmə(r)] ,
To the soul of the poet , the dreamer ,
到 这 灵魂 的 这 诗人 , 这 梦想家 ,

致诗人、梦想家的灵魂，

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['fænsi] [ðæt] [lɪv; laɪv]
The visions of fancy that live
这 愿景 的 想要 那 居住

那些鲜活的幻想

[ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz]
In the lives and the language of mortals
在 这 生活 和 这 语言 的 凡人

在凡人的生活和语言中

[ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ,
Unconscious , but sure as the sea ,
无意识 , 但 当然 作为 这 海 ,

无意识，但确定无疑，就像大海一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['lɒsɪz] [rɪ'peɪmənt]
And that make for great losses repayment
和 那 制作 为了 伟大的 损失 还款

这会导致巨额损失偿还。

[tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] ['sɪŋəz] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
To wandering singers like me ?
到 漫游 歌手 喜欢 我 ?

致像我这样的流浪歌手?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spærəʊ] [keɪm] ['trɪpɪŋ]
But a little brown sparrow came tripping
但 一个 小的 棕色的 麻雀 来了 绊倒

但一只棕色小麻雀踉跄着飞了过来

[ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;
Across the green grass at my feet ;
穿过 这 绿色的 草 在 我的 脚 ;

就在我脚边的绿草地上;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃə(r)] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈpɪərɪŋ]
And a kingfisher poised , and was peering
和 一个 翠鸟 准备 ， 和 曾是 窥视

一只翠鸟摆好姿势，正凝视着前方。

[weə(r)] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [kɑːm] [ˈwɔːtə(r)] [miːt] ;
Where current and calm water meet ;
在哪里 当前的 和 冷静的 水 见面 ;

水流与静水交汇之处；

[ænd; ənd] [ˈælɪs] , [swiːt] [ˈælɪs] , [maɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
And Alice , sweet Alice , my neighbour ,
和 爱丽丝 ， 甜的 爱丽丝 ， 我的 邻居 ，

还有爱丽丝，可爱的爱丽丝，我的邻居，

[stændz] [ˈmjuːzɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [paɪn] [triː] ;
Stands musing beneath the pine tree ;
站立 沉思 下面 这 松树 树 ;

他伫立在松树下沉思；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [sez] — " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)]
And her look says — " I have a lover
和 她 看 说道 — " 我 有 一个 情人

她的眼神仿佛在说——"我有情人了。"

[huː] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtɜːbjələnt] [siː] :
Who sails on the turbulent sea :
WHO 帆 在 这 湍流 海 :

谁敢在波涛汹涌的大海上航行?

[dʌz] [hiː; hi] [driːm] [æz; əz] [ai] [driːm] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdeɪtaɪm]
Does he dream as I dream night and daytime
做 他 梦 作为 我 梦 夜晚 和 白天

他是否像我一样，日夜做梦?

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [truː] ;
Of a face that is tender and true ;
的 一个 脸 那 是 投标 和 真的 ;

一张温柔而真诚的脸庞；

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [iːn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] ?
Will he come to me e'en as he left me ?
将要 他 来 到 我 e'en 作为 他 左边 我 ?

他还会像离开我时那样回到我身边吗?

" [jes] , [ˈælɪs] , [swiːt] [ˈælɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Yes , Alice , sweet Alice , for you ,
" 是的 ， 爱丽丝 ， 甜的 爱丽丝 ， 为了 你 ，

"是的，爱丽丝，亲爱的爱丽丝，为了你，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [drɪə(r)] [ˈʃædəʊ] ,
Is the sunlight , and not the drear shadow ,
是 这 阳光 ， 和 不是 这 凄凉 阴影 ，

是阳光，而不是阴沉的阴影。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənət] [piːs] :
The gentle and fortunate peace :
这 温和的 和 幸运 和平 :

温柔而美好的和平：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [ðʌs] [ˈrevlz] [ɪn] [ˈraɪmɪŋ]
But he who thus revels in rhyming
但 他 WHO 因此 揭秘 在 押韵

但如此沉迷于押韵的人

[hæz; həz] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
Has shadows that never shall cease .
有 阴影 那 绝不 将 停止 .

阴影永不消散。

['dʒuːnɪpə(r)] [kəʊv] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
JUNIPER COVE TWENTY YEARS AFTER
杜松 海湾 二十 年 后

杜松湾二十年后

[ðə; ði] [beɪ] [gliːmz] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
The bay gleams softly in the sun ,
这 湾 闪光 轻轻 在 这 太阳 ,

阳光下，海湾泛着柔和的光泽。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['waidən] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] :
The morning widens o'er the world :
这 早晨 加宽 超过 这 世界 :

晨曦普照大地：

[ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [sɒŋ] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
The bluebird's song is just begun ,
这 蓝鸟的 歌曲 是 只是 开始 ,

蓝鸟的歌声才刚刚开始，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪz] [waɪt] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] .
And down the skies white clouds are furled .
和 向下 这 天空 白色的 云 是 卷曲 .

天空中飘着朵朵白云。

[ðə; ði] [bəʊt] [laɪz] ['aɪdli] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The boat lies idly by the shore ,
这 船 谎言 闲散地 经过 这 支撑 ,

小船静静地停泊在岸边。

[ðə; ði] [ʃed] [ai] [bɪlt] [wɪð] ['hæpi] [keə(r)]
The shed I built with happy care
这 棚 我 建造 和 快乐的 关心

我满怀喜悦地精心搭建的小屋

[ɪz] ['fɔːlən] ; [ænd; ənd] [ai] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)]
Is fallen ; and I see no more
是 倒下 ; 和 我 看 不 更多的

已坠落；我再也看不见了

[ðə; ði] [waɪt] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [eə(r)] .
The white tents in the eager air .
这 白色的 帐篷 在 这 渴望的 空气 .

白色帐篷在热切的空气中闪耀。

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] [həʊldz] [ʌp] [ɪts] [pluːmz]
The goldenrod holds up its plumes
这 金鸡菊 持有 向上 它是 羽流

金鸡菊高高竖起它的花穗

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] [grɑːs] ,
In the long stretch of meadow grass ,
在 这 长的 拉紧 的 草地 草 ,

在绵延的草地上，

[ðə; ði] - [ʃeɪks] [ɪts] [swiːt] ['pəːfjuːmz] ,
The briarrose shakes its sweet perfumes ,
这 - 奶昔 它是 甜的 香水 ,

野蔷薇摇曳着它甜美的香气，

[ɪn] ['kʌvət] [weə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] [pɑːs] .
In coverts where the sparrows pass .
在 隐蔽人员 在哪里 这 麻雀 经过 .

在麻雀经过的隐蔽处。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [gliːmz] ,
Far off , above , the sapphire gleams ,
远的 离开 , 多于 , 这 蓝宝石 闪光 ,

远处，上方，蓝宝石闪耀着光芒，

[fɑː(r)] [ɒf] , [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [fləʊz] ,
Far off , below , the sapphire flows ,
远的 离开 , 以下 , 这 蓝宝石 流量 ,

远处，下方，蓝宝石在流动。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [driːmz] ,
And this , my place of morning dreams ,
和 这 , 我的 地方 的 早晨 梦境 ,

而这里，是我晨梦之地。

[ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [maɪ] [veɪn] ['vɪʒnz] [rəʊz] !
The bank where my vain visions rose !
这 银行 在哪里 我的 徒劳 愿景 玫瑰 !

我虚妄幻想升起的那片河岸!

[swiːt] ['ælɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
Sweet Alice , he came back again ,
甜的 爱丽丝 , 他 来了 后退 再次 ,

我的天哪，他又回来了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [siː] ,
Across the waste of summer sea ,
穿过 这 浪费 的 夏天 海 ,

横跨夏日大海的荒芜之地，

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪn] ,
What time the fields were full of grain ,
什么 时间 这 字段 是 满的 的 粮食 ,

田野里何时满是谷物?

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðiː] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðiː] .
But not to thee ; but not to thee .
但 不是 到 你 ; 但 不是 到 你 .

但对你来说并非如此；但对你来说并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [nəʊ] [mɔː(r)] [wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] ,
She comes no more when evening falls ,
她 来 不 更多的 什么时候 晚上 瀑布 ,

夜幕降临后，她便不再来了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [wiːl] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ;
To watch the stars wheel up the sky ;
到 手表 这 明星 车轮 向上 这 天空 ;

观看繁星划过夜空；

[ðen] [lʌv] [ænd; ənd] [lait] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ;
Then love and light were over all ;
然后 爱 和 光 是 超过 全部 ;

然后，爱与光明笼罩了一切；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
that light and love should die .
那 光 和 爱 应该 死 .

那份光明和爱终将消逝。

[ai] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [ɑːm] ,
I feel her hand upon my arm ,
我 感觉 她 手 之上 我的 手臂 ,

我感觉她的手放在我的胳膊上，

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ;
I see her eyes shine through the mist ;
我 看 她 眼睛 闪耀 通过 这 薄雾 ;

我看到她的眼睛透过薄雾闪闪发光；

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [wɔːm]
Her life was passionate and warm
她 生活 曾是 热情的 和 温暖的

她的一生充满激情与温暖

[æz; əz] [ðə; ði] [red] ['dʒuːəlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
As the red jewels at her wrist .
作为 这 红色的 珠宝 在 她 手腕 .

就像她手腕上的红色宝石。

[hɑːts] [duː; də] [nɒt] [breɪk] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [sed] ,
Hearts do not break , the world has said ,
红心 做 不是 休息 , 这 世界 有 说 ,

世人都说，人心不会破碎。

[ðəʊ] [lʌv] [laɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [lait] [biː; bi] [fləʊn] ;
Though love lie stark and light be flown ;
尽管 爱 说谎 斯塔克 和 光 是 飞行 ;

纵使爱情黯淡无光，光芒消逝；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ɪts] [lɒst] [ænd; ənd] [ded] ,
But still it counts its lost and dead ,
但 仍然 它 计数 它是丢失的 和 死的 ,

但它仍然会统计失踪者和死亡者的数量。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [meɪks] [məʊn] .
And in the solitudes makes moan .
和 在 这 孤独 制作 呻吟 .

在寂静中发出呻吟。

[wiː; wi] [skuːl] ['aʊə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts]
We school our lips to make our hearts
我们 学校 我们的 嘴唇 到 制作 我们的 心

我们训练嘴唇，是为了表达我们的心

[siːm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Seem other than in truth they are ;
似乎 其他 比 在 真相 他们 是 ;

表面上看起来与实际情况截然不同；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊə(r)] [pɑːt] ,
Before the lights we play our part ,
前 这 灯 我们 玩 我们的 部分 ,

在灯光亮起之前，我们扮演好自己的角色。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [skɑː(r)] .
And paint the flesh to hide the scar .
和 画 这 肉 到 隐藏 这 瘢痕 .

然后用颜料涂抹皮肤，以掩盖疤痕。

['mɑːskə] [ænd; ənd] ['mʌmə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [jet]
Masquers and mummers all , and yet
化装舞会 和 哑剧演员 全部 , 和 然而

都是些化装舞会和哑剧演员，然而

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] ['pæʃənz] ['faɪərz] ,
The slaves of some dead passion's fires ,
这 奴隶 的 一些 死的 激情 火灾 ,

那些死寂激情之火的奴隶们，

[ɒv; əv] [həʊps] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [nɛə] [fə'get]
Of hopes the soul can ne'er forget
的 希望 这 灵魂 能 从未 忘记

那些灵魂永难忘怀的希望

[stɪl] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [laɪfs] [tremblɪŋ] ['waɪərz] .
Still sobbing in life's trembling wires .
仍然 啜泣 在 生活的 发抖 电线 .

仍在颤抖的生命之线中啜泣。

[feɪt] [pʊts] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [pɔːn] ,
Fate puts our dear desires in pawn ,
命运 放置 我们的 亲爱的 欲望 在 典当 ,

命运将我们珍爱的愿望当作筹码，

[juːθ] ['pɑːsɪz] , [ʌnrɪ'diːmd] [ðeɪ] [laɪ] ;
Youth passes , unredeemed they lie ;
青年 通过 , 未兑换 他们 说谎 ;

青春逝去，无人救赎，长眠于此；

[ðə; ði] [liːvz] [drɒp] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
The leaves drop from our rose of dawn ,
这 树叶 降低 从 我们的 玫瑰 的 黎明 ,

黎明玫瑰的叶子凋落了，

[ænd; ənd] [stɔːrmz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [skaɪ] .
And storms fall from the mocking sky .
和 暴风雨 落下 从 这 嘲讽 天空 .

暴风雨从嘲弄的天空倾泻而下。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [maɪ] [ʃɪp]
I shall come back no more ; my ship
我 将 来 后退 不 更多的 ; 我的 船

我将再也回不来了；我的船

[weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [siː] ;
Waits for me by the sundering sea ;
等待 为了 我 经过 这 分裂 海 ;

他在决裂的大海边等我；

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [lɪp] —
A prayer for her is on my lip —
一个 祷告 为了 她 是 在 我的 唇 —

我心中默默祈祷着——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] [ɪz] [ded] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And the old life is dead to me .
和 这 老的 生活 是 死的 到 我 .

过去的生活对我来说已经死了。

['lɪsənɪŋ]
LISTENING
聆听

聆听

[ai][hæv; həv][leɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θrʌʃs] ['kɔːlɪŋ] ,
I have lain beneath the pine trees just to hear the thrush's calling ,
我 有 莱恩 下面 这 松树 树木 只是 到 听到 这 画眉的 呼叫 ,

我曾躺在松树下，只为聆听画眉鸟的鸣叫。

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɒsəl] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] ,
I have waited for the throstle where the harvest fields were brown ,
我 有 等待 为了 这 画眉鸟 在哪里 这 收成 字段 是 棕色的 ,

我曾在庄稼收割后田野一片褐色的地方等待画眉鸟的到来。

[ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['lɑːrks] [swiːt] ['trɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][klaʊd] - [lænd]
I have caught the lark's sweet trilling from the depths of cloud - land
我 有 捕捉 这 云雀的 甜的 颤音 从 这 深度 的 云 - 土地

我已从云海深处捕捉到云雀甜美的鸣唱

['fɔːlɪŋ]
falling
坠落

坠落

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] [bləʊn] .
And the piping of the linnet through the willow branches blown .
和 这 管道 的 这 麻雀 通过 这 柳 分支 吹 .

还有柳莺在风中穿梭的鸣叫声。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ['greɪsɪz] , [juː; jʊ] [huː] [sɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But you have some singing graces , you who sing because you love it ,
但 你 有 一些 歌唱 恩典 , 你 WHO 唱歌 因为 你 爱 它 ,

但你们这些因为热爱而歌唱的人，确实拥有一些歌唱天赋。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θrɒsəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɑːk] ;
That are higher than the throstle , or the linnet , or the lark ;
那 是 更高 比 这 画眉鸟 , 或者 这 麻雀 , 或者 这 云雀 ;

比画眉鸟、红雀或云雀飞得更高；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)][fɑː(r)][maɪ][səʊl] [meɪ] [riːtʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
And , however far my soul may reach , your song is far above it ;
和 , 然而 远的 我的 灵魂 可能 抵达 , 你的 歌曲 是 远的 多于 它 ;

无论我的灵魂能到达多远的地方，你的歌声都远远高于它；

[ænd; ənd][ai]['fɔːltə(r)] [waɪl] [ai] ['fɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
And I falter while I follow as a child does in the dark .
和 我 犹豫不决 尽管 我 跟随 作为 一个 孩子 做 在 这 黑暗的 .

我像孩子在黑暗中摸索一样，步履蹒跚地跟随。

[ɪn]['eldə(r)] [deɪz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]
In elder days , when all the world was silent save the beating
在 长老 天 , 什么时候 全部 这 世界 曾是 沉默的 节省 这 殴打

在遥远的过去，当世界一片寂静，只有鼓声回荡。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] - ['gæðəd] ['əʊʃ(ə)n] - [genst] [ðə; ði] [greɪ] [vɒl'kænɪk] [wɔːlz] ,
Of the tempest - gathered ocean ' gainst the grey volcanic walls ,
的 这 暴风雨 - 聚集 海洋 - 对抗 这 灰色的 火山 墙壁 ,

风暴聚集的海洋冲击着灰色的火山壁，

[wen] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [sent] [ðeə(r)] ['griːtɪŋ]
When the light had met the darkness and the mountains sent their greeting
什么时候 这 光 有 遇见 这 黑暗 和 这 山脉 发送 他们的 问候

当光明与黑暗相遇，群山向你致意

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ʃɑːp] ['flæʃɪz] [æz; əz][ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [fɔːls] ,
To each other in sharp flashes as the vivid lightning falls ,
到 每个 其他 在 锋利的 闪光灯 作为 这 生动 闪电 瀑布 ,

闪电划破夜空，两人在耀眼的光芒中相遇。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] [sed] , " [ɪn]['təʊkən] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi] ['fæʃ(ə)nd] ,

Then the high gods said , " In token that we love the earth we fashioned ,

然后 这 高的 神 说 , " 在 令牌 那 我们 爱 这 地球 我们 造型 ,

然后众神说：“为了表明我们热爱我们创造的大地，

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [mæn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] " :

We will set the white stars singing , and teach man the art of song " :

我们 将要 放 这 白色的 明星 歌唱 , 和 教 男人 这 艺术 的 歌曲 " :

我们将让白星歌唱，并将歌唱的艺术传授给世人：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vælɪz] [saʊndz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,

And there rose up from the valleys sounds of love and life impassioned ,

和 那里 玫瑰 向上 从 这 山谷 声音 的 爱 和 生活 热情洋溢 ,

山谷中传来充满爱与激情的歌声，

[tɪl] [men] [kraɪd] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌʌp'lɪftɪd] , " [naʊ] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] !

Till men cried , with arms uplifted , " Now from henceforth we are strong !

直到 男人 哭 , 和 武器 提升 , " 现在 从 今后 我们 是 强的 !

直到男人们高举双臂高呼：“从今以后，我们强大了！”

" [ə'daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['sɪŋɪŋ] ,

" Adown the ages there have come the sounds of that first singing ,

" 向下 这 年龄 那里 有 来 这 声音 的 那 第一的 歌唱 ,

“千百年来，一直回荡着最初的歌声，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪəri] - [hɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

Lifting up the weary - hearted in the fever of the time ;

举重 向上 这 厌倦 - 心地 在 这 发烧 的 这 时间 ;

在时代狂热中抚慰疲惫的心灵；

[ænd; ənd] [ai] , [huː] [weɪt] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] , [felt] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] ['ʌpspɪŋɪŋ] ,

And I , who wait and wander far , felt all my soul upspringing ,

和 我 , WHO 等待 和 漫步 远的 , 毛毡 全部 我的 灵魂 爆发 ,

而我，一个等待和漂泊远方的人，感到我的灵魂在迸发出活力。

[tuː; tə] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enədʒiz] [sə'blaɪm] ,

To but touch those ancient forces and the energies sublime ,

到 但 触碰 那些 古老的 力量 和 这 能量 升华 ,

哪怕只是触及那些古老的力量和崇高的能量，

[wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [fɜːst] [sɒŋ] — [pə'hæps] [ɪn] ['driːmɪŋ] ,

When I heard you who had heard it — that first song — perhaps in dreaming ,

什么时候 我 听到 你 WHO 有 听到 它 — 那 第一的 歌曲 — 也许 在 做梦 ,

当我听到你——那个曾经听过那首歌的人——说起那第一首歌时，或许是在梦中，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [juː; jʊ] [wɪð] [faɪn] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'freɪn] ;

Till it filled you with fine fervour and the hopes of its refrain ;

直到 它 已填 你 和 美好的 热情 和 这 希望 的 它是 避免 ;

直到它让你充满美好的热情和它副歌中的希望；

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

And I knew that God was gracious and had led me in the gleaming

和 我 知道 那 上帝 曾是 亲切 和 有 引领 我 在 这 闪闪发光

我知道上帝充满恩典，引领我走向光明。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [ʃaɪn] [ðæt] [ɪz] ['həʊli] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwaiəts] [ɔːl] [maɪ] [peɪn] .

Of a song - shine that is holy and that quiets all my pain .

的 一个 歌曲 - 闪耀 那 是 圣 和 那 安静 全部 我的 疼痛 .

一首神圣的歌，抚慰了我所有的痛苦。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['swiːtnəs] ,

Though the birds sing in the meadows and fill all the air with sweetness ,

尽管 这 鸟类 唱歌 在 这 草地 和 充满 全部 这 空气 和 甜味 ,

虽然鸟儿在草地上歌唱，甜美的歌声充满了整个空气，

[ðeɪ] [sɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ;
They sing only in the present , and they sing because they must ;
他们 唱歌 仅有的 在 这 展示 ， 和 他们 唱歌 因为 他们 必须 ；

他们只在当下歌唱，他们歌唱是因为他们不得不歌唱；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntən] [ɪn][ðeə(r)] ['pjʊrnɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [faɪn] [kəm'pliːtnəs] ,
They are wanton in their pureness , and in all their fine completeness ,
他们 是 放肆 在 他们的 纯度 ， 和 在 全部 他们的 美好的 完整性 ，

它们纯洁无瑕，完美无缺，令人陶醉。

[ðeɪ] [trɪl] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
They trill out their lives forgotten to the silence of the dust .
他们 颤音 出去 他们的 生活 被遗忘的 到 这 沉默 的 这 灰尘 .

它们在尘埃的寂静中，吟唱着被遗忘的人生。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
But if you should pass to - morrow where your songs could never reach us ,
但 如果 你 应该 经过 到 - 明天 在哪里 你的 歌曲 可以 绝不 抵达 我们 ，

但如果你明天就离世，你的歌声永远无法传到我们耳中，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [θrɒbɪŋ] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ;
There would still be throbbing through us all the music of your voice ;
那里 会 仍然 是 悸动 通过 我们 全部 这 音乐 的 你的 嗓音 ；

你的声音依然会在我们心中回荡；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [wʊd] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrdz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
And your spirit would speak through the chords , as though it would
和 你的 精神 会 说话 通过 这 和弦 ， 作为 尽管 它 会

你的灵魂会透过琴弦诉说，仿佛它会

[bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es]
beseech us
恳求 我们

恳求我们

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [endz] [hæv; həv]['evə(r)]['nəʊblɪst] [tʃɔɪs] .
To remember that the noblest ends have ever noblest choice .
到 记住 那 这 最高贵 结束 有 曾经 最高贵 选择 .

要记住，最高尚的目标往往伴随着最高尚的选择。

[ˌnevəðə'les]
NEVERTHELESS
尽管如此

尽管如此

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] , [əʊ] [men] ,
In your onward march , O men ,
在 你的 向前 行进 ， 哦 男人 ，

在你们前进的步伐中，男人们，

[waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] , [ɪn] ['prɒmɪs] ['wai,tər] ,
White of face , in promise whiter ,
白色的 的 脸 ， 在 承诺 更白 ，

脸色苍白，预示着更白皙，

[juː; jʊ] [ʌn'ʃiːð] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ðen]
You unsheathe the sword , and then
你 拔出 这 剑 ， 和 然后

你拔出剑，然后

[bleɪm] [ðə; ði] [rɒŋd] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtə(r)] .
Blame the wronged as the fighter .
责备 这 冤枉 作为 这 战斗机 .

把受害者当作斗士来指责。

[taɪm] , [ɑː] , [taɪm] , [rəʊlz] ['ɒnwəd] ['or]
Time , ah , Time , rolls onward o'er
时间 , 啊 , 时间 , 卷 向前 超过

时间啊，时间，就这样滚滚向前。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːtɪd; 'fetɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
All these foetid fields of evil ,
全部 这些 臭的 字段 的 邪恶的 ,

所有这些充满恶臭的邪恶之地，

[waɪl] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɔː(r)]
While hard at the nation's core
尽管 难的 在 这 国家的 核

虽然这关乎国家的核心利益

[iːt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [rʌst] [ænd; ənd] ['wiːvl] !
Eat the burning rust and weevil !
吃 这 燃烧 锈 和 象鼻虫 !

吃掉燃烧的铁锈和象鼻虫！

['næθlis] , [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz]
Nathless , out beyond the stars
然而 , 出去 超过 这 明星

然而，在星空之外

[reɪn] [ðə; ði]['waɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
Reigns the Wiser and the Stronger ,
统治 这 更明智 和 这 更强 ,

统治者更加睿智强大，

['siːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [straɪfs] [ænd; ənd] [w'ɔːz]
Seeing in all strifes and wars
看到 在 全部 冲突 和 战争

在所有纷争和战争中看到

[huː] [ðə; ði] [rɒŋd] , [huː] [ðə; ði] [ɹ'ɒŋgɐ] .
Who the wronged , who the wronger .
WHO 这 冤枉 , WHO 这 更错 .

谁是受害者，谁是加害者？

['iʃmeɪəl]
ISHMAEL
以实玛利

以实玛利

" [nəʊ][mæn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] .
" No man cared for my soul .
" 不 男人 关心 为了 我的 灵魂 .

没有人关心我的灵魂。

" [blaɪnd] , [lɔːd] , [səʊ][blaɪnd] !
" Blind , Lord , so blind !
" 瞎的 , 主 , 所以 瞎的 !

“主啊，我瞎了，我太瞎了！”

[ai]['wɒndə(r)][fɑː(r)]
I wander far
我 漫步 远的

我远行

[frɒm; frəm] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] ,
From Thee among the haunts of men ,
从 汝 之中 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

从你这人类栖身之处，

[məʊst] [laɪk] [sʌm; səm] [ləʊn] , [feɪnt] , ['flɪkərɪŋ] [stɑː(r)]
Most like some lone , faint , flickering star
最多 喜欢 一些 孤独 , 头晕的 , 闪烁 星星

最像一颗孤零零的、微弱的、闪烁的星星

[gɒn] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] , [nɔː(r)] ['noʊɪθ] [wen]
Gone from its place , nor knoweth when
已消失 从 它是 地方 , 也不 知道 什么时候

它已离开原地，也不知何时会离去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [dəʊl]
The sun shall give it shining dole
这 太阳 将 给 它 灼灼 救济金

太阳将给予它闪耀的光芒

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[nəʊ] [mæn] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] .
no man careth for my soul .
不 男人 卡雷斯 为了 我的 灵魂 .

没有人关心我的灵魂。

[blaɪnd] , [lɔːd] , [səʊ] [blaɪnd] !
Blind , Lord , so blind !
瞎的 , 主 , 所以 瞎的 !

主啊，我瞎了，我太瞎了!

[ɪn] ['ləʊnlinəs]
In loneliness
在 孤独

孤独

[baɪ] ['kraʊdɪd] [mɑːt] [ɔː(r)] ['bɪzi] [striːt] ,
By crowded mart or busy street ,
经过 挤 市场 或者 忙碌的 街道 ,

在拥挤的市场或繁忙的街道旁，

[ai] [fəʊld] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [les]
I fold my hands and feel how less
我 折叠 我的 双手 和 感觉 如何 较少的

我双手合十，感觉自己越来越少。

[ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ai] [miːt] ,
Am I to any one I meet ,
是 我 到 任何 一 我 见面 ,

我是否对遇到的每个人都如此?

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðiː] [wʌn] [lɒst] - [rəʊl] :
Than to Thee one lost billow's roll :
比 到 汝 一 丢失的 - 卷 :

比你更甚，一波迷失的巨浪翻滚:

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[nəʊ][mæn] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl] .
no man careth for my soul .
不 男人 卡雷斯 为了 我的 灵魂 .

没有人关心我的灵魂。

[blaɪnd] , [lɔːd] , [səʊ][blaɪnd] !
Blind , Lord , so blind !
瞎的 , 主 , 所以 瞎的 !

主啊，我瞎了，我太瞎了！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nelt]
And I have knelt
和 我 有 跪下

我已跪下

- [mɒŋ] ['mɪrɪədz] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
' Mong myriads in Thy house of prayer ;
- 蒙 无数 在 你的 房子 的 祷告 ;

在祢祷告殿中的万众圣徒之中；

[ænd; ənd] [stɪl] [sæd] [ˌdesə'leɪʃn] [felt] ,
And still sad desolation felt ,
和 仍然 伤心 荒凉 毛毡 ,

依然感到悲伤和孤寂。

[ðəʊ] ['hevi] ['freɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)]
Though heavy freighted was the air
尽管 重的 货运 曾是 这 空气

尽管航空运输十分繁忙。

[wɪð] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [lʌv] : [wʌn] [guːl]
With litanies of love : one ghoul
和 连祷文 的 爱 : 一 食尸鬼

带着爱的祷文：一个食尸鬼

[kraɪd] , " [nəʊ][mæn] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [səʊl] !
Cried , " No man careth for thy soul !
哭 , " 不 男人 卡雷斯 为了 你的 灵魂 !

喊道：“没有人关心你的灵魂！”

" [blaɪnd] , [lɔːd] , [səʊ][blaɪnd] !
" Blind , Lord , so blind !
" 瞎的 , 主 , 所以 瞎的 !

“主啊，我瞎了，我太瞎了！”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][blaɪnd] ;
The world is blind ;
这 世界 是 瞎的 ;

世界一片盲目；

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ˌem 'iː] , ['feɪntɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] :
It feeds me , fainting , with a stone :
它 饲料 我 , 昏厥 , 和 一个 石头 :

它喂我吃一块石头，我当时已经昏厥过去了：

[ai][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [bred] .
I cry for bread .
我 哭 为了 面包 .

我渴望面包。

[bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] ,
Before , behind ,
前 , 在后面 ,

之前，之后，

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ; [jet] [ɔːl] [ə'ləʊn]
Are hurrying feet ; yet all alone
是 匆忙 脚 ; 然而 全部 独自的

匆匆的脚步声；却孤身一人

[ai] [wɔːk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [pɔɪnts] [ðə; ði] [gəʊl]
I walk , and no one points the goal
我 走 , 和 不 一 积分 这 目标

我走着，却无人指出目标。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[nəʊ] [mæn] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] .
no man careth for my soul .
不 男人 卡雷斯 为了 我的 灵魂 .

没有人关心我的灵魂。

[blaɪnd] , [lɔːd] , [əʊ] ['veri] [blaɪnd] [ˌeɪ 'em] [ai] !
Blind , Lord , Oh very blind am I !
瞎的 , 主 , 哦 非常 瞎的 是 我 !

主啊，我瞎了，我真是瞎了！

[ɪf] [sɪn] [ɒv; əv] [maɪn] [sets] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl]
If sin of mine sets up the wall
如果 罪 的 矿 套 向上 这 墙

如果我的罪孽筑起了这堵墙

[bɪ'twiːn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [skaɪ] ,
Between my poor sight and Thy sky ,
之间 我的 贫穷的 视线 和 你的 天空 ,

在我黯淡的双眼与你的天空之间，

[əʊ] [frend] [ɒv; əv] [mæn] , [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
O Friend of man , Who cares for all ,
哦 朋友 的 男人 , WHO 关心 为了 全部 ,

人类的朋友啊，你关爱着所有人，

[send] [swiːt] [piːs] [eə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [bel] [təʊl] —
Send sweet peace ere the last bell toll —
发送 甜的 和平 埃雷 这 最后的 钟 收费 —

在最后的丧钟敲响之前，送来甜蜜的和平——

[jeɪ] , [lɔːd] , [ðaʊ] [kɛrst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] !
Yea , Lord , Thou carest for my soul !
是的 , 主 , 你 卡斯特 为了 我的 灵魂 !

是的，主啊，你眷顾我的灵魂！

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz]
OVER THE HILLS
超过 这 丘陵

翻过山丘

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,
Over the hills they are waiting to greet us ,
超过 这 丘陵 他们 是 等待 到 迎接 我们 ,

它们在山那边等着迎接我们，

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [skænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pleɪsɪz] ,
They who have scanned all the ultimate places ,
他们 WHO 有 扫描 全部 这 最终的 地方 ,

他们已经扫描了所有终极之地，

['fæðəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] —
Fathomed the world and the things that defeat us —
深邃 这 世界 和 这 事物 那 击败 我们 —

洞悉了世界以及那些击败我们的事物——

['iːvəlz][ænd; ənd]['greɪsɪz] .
Evils and graces .
罪恶 和 恩典 .

罪恶与恩典。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔil] [ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] ,
They have no thought for the toiling or spinning ,
他们 有 不 想法 为了 这 辛勤劳作 或者 旋转 ,

他们丝毫不考虑辛勤劳作或纺纱的艰辛。

['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ðæt] [ɪz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] ,
Striving for bread that is dust in the gaining ,
努力 为了 面包 那 是 灰尘 在 这 获得 ,

努力追求的面包，在所得之中却如同尘埃。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] —
They have won all that is well worth the winning —
他们 有 韩元 全部 那 是 出色地 值得 这 获胜 —

他们赢得了所有值得赢得的东西——

[pɑːst][ɔːl] [dɪs'teɪn] .
Past all distaining .
过去的 全部 轻蔑 .

抛开一切轻蔑。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)] ,
Now they have done with the pain and the error ,
现在 他们 有 完毕 和 这 疼痛 和 这 错误 ,

现在他们已经克服了痛苦和错误。

[ˌnevə'mɔː(r)] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɑːk] [θɪŋz] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] ,
Nevermore here shall the dark things assail them ,
永不再 这里 将 这 黑暗的 事物 攻击 他们 ,

这里将永远不再有黑暗生物侵扰他们。

[vɔɪd] [mænz] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [driːmz] [hæv; həv][nəʊ]['terə(r)] —
Void man's devices and dreams have no terror —
空白 男人的 设备 和 梦境 有 不 恐怖 —

虚空之人的装置和梦想毫无恐怖之处——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'weɪl] [ðem; ðəm] ?
Shall we bewail them ?
将 我们 哀叹 他们 ?

我们该为他们哀悼吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] ,
They have cast off all the strife and derision ,
他们 有 投掷 离开 全部 这 冲突 和 嘲笑 ,

他们抛弃了所有的纷争和嘲讽,

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jɜːnɪŋ] ;
They have put on all the joy of our yearning ;
他们 有 放 在 全部 这 喜悦 的 我们的 渴望 ;

他们展现了我们渴望的所有喜悦;

[wiː; wi]['fɔːltə(r)] ['fiːbli] [frɒm; frəm] ['vɪʒn] [tuː; tə] ['vɪʒn] ,
We falter feebly from vision to vision ,
我们 犹豫不决 虚弱地 从 想象 到 想象 ,

我们步履蹒跚地从一个愿景走向另一个愿景,

['nevə(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] .
Never discerning .
绝不 有洞察力 .

从不明辨是非。

[feɪnt] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [grəʊp] [ɪn] ,
Faint light before us , and shadows to grope in ,
头晕的 光 前 我们 , 和 阴影 到 摸索 在 ,

眼前光线昏暗，只能在阴影中摸索前行。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,
Stretching out hands to the starbeams to guide us ,
伸展 出去 双手 到 这 星光 到 指导 我们 ,

伸出双手，抓住星光，让它指引我们，

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [laɪfs] [lʌvz] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] ,
Finding no place but our life's loves to hope in ,
寻找 不 地方 但 我们的 生活的 爱 到 希望 在 ,

除了生命中的挚爱，我们找不到其他可以寄托希望的地方。

[daʊt] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ˌjuː 'es] —
Doubt to deride us —
怀疑 到 嘲笑 我们 —

怀疑是为了嘲笑我们——

[səʊ] [wiː; wi] [klaɪm] ['ʌpwəd] [wɪð] [aɪz] ['grəʊɪŋ] ['dɪmə(r)] ,
So we climb upward with eyes growing dimmer ,
所以 我们 爬 向上 和 眼睛 生长 调光器 ,

于是我们向上攀登，视线越来越模糊。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊnli] [tuː; tə] [saɪ] [θruː] ['aʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,
Looking back only to sigh through our smiling ,
寻找 后退 仅有的 到 叹 通过 我们的 微笑 ,

回首往事，我们只能带着微笑叹息。

['wʌndərɪŋ] [stɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['pælpɪtənt] ['glɪmə(r)]
Wondering still if the palpitant glimmer
好奇 仍然 如果 这 心悸 微光

仍在思索那悸动的微光是否……

[liːdz] [pɑːst] [dɪ'faɪlɪŋ] .
Leads past defiling .
线索 过去的 玷污 .

超越亵渎。

[ðeɪ] [huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
They whom we loved have gone over the mountains ,
他们 谁 我们 喜爱 有 已消失 超过 这 山脉 ,

我们所爱的人已经翻越群山而去，

[hændz] ['bekən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [laɪk] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,
Hands beckon to us like wings of the swallow ,
手 招手 到 我们 喜欢 翅膀 的 这 吞 ,

双手如同燕子的翅膀般向我们招手，

['vɔɪsɪz] [wiː; wi] [njuː] [frɒm; frəm] [dɪ'lektəbl] ['faʊntɪnz]
Voices we knew from delectable fountains
声音 我们 知道 从 美味的 喷泉

我们从美味的喷泉中听到的声音

[kraɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " ['fɒləʊ] !
Cry to us , " Follow !
哭 到 我们 , " 跟随 !

向我们哭喊：“跟随！”

" [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [left][ˌjuː 'es] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

" Some were so young when they left us , that morning

" 一些 是 所以 年轻的 什么时候 他们 左边 我们 , 那 早晨

“那天早上，他们离开我们的时候，有些人还那么年轻。”

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd]['ɪntuː] ['gləʊmɪŋ] ,

Seemed to have flashed and then died into gloaming ,

似乎 到 有 闪光灯 和 然后 死亡 进入 黄昏 ,

仿佛闪过一道光，然后便消失在暮色之中。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [w'iəɹɪe] - [niːθ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [skɔːn] ,

Leaving us wearier ' neath the world's scorning ,

离开 我们 疲惫 - 下方 这 世界的 蔑视 ,

世人的嘲讽让我们更加疲惫不堪，

['blaɪndə(r)][ɪn] ['rəʊmɪŋ] .

Blinder in roaming .

盲人 在 漫游 .

漫游时会失明。

[sʌm; səm] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɪz] ['breɪvɪst] ,

Some , in the time when the manhood is bravest ,

一些 , 在 这 时间 什么时候 这 男子气概 是 最勇敢的 ,

有些人，在男子气概最为勇敢的时候，

[strɒgɪst] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] ,

Strongest to bear and the hands to endeavour ,

最强 到 熊 和 这 双手 到 努力 ,

最强壮的人能承受，最勤奋的人能努力奋斗。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɪz][ðə; ði][f'ɜːməst][ænd; ənd][gɹ'eɪvəst] ,

When all the life is the firmest and gravest ,

什么时候 全部 这 生活 是 这 最坚固 和 最严重的 ,

当生命中最坚定、最庄严的时刻，

[left] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Left us for ever .

左边 我们 为了 曾经 .

他永远地离开了我们。

[sʌm; səm] , [wen] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] ,

Some , when the Springtime had grown to December ,

一些 , 什么时候 这 春天 有 生长 到 十二月 ,

有些时候，春天已经过去到十二月了，

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] : [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ;

Said , " It is done : now the last thing befall me ;

说 , " 它 是 完毕 : 现在 这 最后的 事物 降临 我 ;

他说：“事情已经办妥了：现在轮到我了；

[ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wel] — [ɑː] ! [dɪə(r)] [hɑːts] [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] :

I shall sleep well — ah ! dear hearts but remember :

我 将 睡觉 出色地 — 啊 ! 亲爱的 心 但 记住 :

我会睡个好觉——啊！亲爱的们，但请记住：

[ˌfeə'wel] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] !

Farewell , they call me !

告别 , 他们 称呼 我 !

他们呼唤我，再见了！

" [səʊ][ðə; ði] [teɪl] [rʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] , [huː] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

" So the tale runs , and the end , who shall fear it ?

" 所以 这 故事 跑步 , 和 这 结尾 , WHO 将 害怕 它 ?

故事就这样发展下去了，结局如何，谁又会畏惧呢？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ?
Is it not better to sleep than to sorrow ?
是 它 不是 更好的 到 睡觉 比 到 悲哀 ?

难道睡觉不比悲伤好吗?

['təukənz] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊən] [æz; əz] [wiː; wi] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] —
Tokens will come from the bourne as we near it —
代币 将要 来 从 这 伯恩 作为 我们 靠近 它 —

当我们靠近河岸时，就会有代币从河岸边出现——

[taɪmz] [piːs] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Time's peace , to - morrow .
时间 和平 , 到 - 明天 .

时间会平静下来，明天会更好。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)]
THE DELIVERER
这 送货员

送货员

[haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [klaʊd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] ['wɪðəd] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
How has the cloud fallen , and the leaf withered on the tree ,
如何 有 这 云 倒下 , 和 这 叶子 干枯 在 这 树 ,

云怎么落了? 树叶怎么枯萎了?

[ðə; ði] - , [ðæt] ['stændɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
The lemontree , that standeth by the door ?
这 - , 那 站立 经过 这 门 ?

门口那棵柠檬树?

[ðə; ði] ['melən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] ,
The melon and the date have gone bitter to the taste ,
这 瓜 和 这 日期 有 已消失 苦的 到 这 品尝 ,

甜瓜和枣子都变苦了。

[ðə; ði] ['wiːvl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] —
The weevil , it has eaten at the core —
这 象鼻虫 , 它 有 吃 在 这 核 —

象鼻虫已经啃噬到了核心——

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['mɪldjuː] ['faɪndəθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
The core of my heart , the mildew findeth it ;
这 核 的 我的 心 , 这 霉菌 发现 它 ;

我的内心深处，霉菌找到了它;

[maɪ] ['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪp] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
My music , it is but the drip of tears ,
我的 音乐 , 它 是 但 这 滴 的 眼泪 ,

我的音乐，不过是泪水的滴落。

[ðə; ði] ['gɑːnə(r)] ['empti] ['stændɪθ] , [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [hæθ] [nəʊ] ['faɪə(r)] ,
The garner empty standeth , the oven hath no fire ,
这 加纳 空的 站立 , 这 烤箱 有 不 火 ,

粮仓空空如也，炉子里没有火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

余烬，第 3 卷。(Embers, Volume 3.)

第2/3页

[naɪt] [fɪlɪθ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [fɪəz] .
Night filleth me with fears .
夜晚 填充 我 和 恐惧 .

夜色令我充满恐惧。

[əʊ] [naɪl] [ðæt] ['floʊəθ] ['diːpli] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
O Nile that floweth deeply , hast thou not heard his voice ?
哦 尼罗河 那 流淌 深 , 哈斯特 你 不是 听到 他的 嗓音 ?

奔流不息的尼罗河啊，你难道没有听到他的声音吗?

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæst] [ðaʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðaɪ] [flʌd] ?
His footsteps hast thou covered with thy flood ?
他的 脚步声 哈斯特 你 涵盖 和 你的 洪水 ?

你用洪水淹没了他的足迹吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [huː] [lɪftɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [jəʊk] ,
He was as one who lifteth up the yoke ,
他 曾是 作为 一 WHO 提升 向上 这 轭 ,

他就像举起轭的人一样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [huː] ['teɪkɪθ] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
He was as one who taketh off the chain ,
他 曾是 作为 一 WHO 拿 离开 这 链 ,

他就像一个解开锁链的人，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [ʃɛltɝɛθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ,
As one who sheltereth from the rain ,
作为 一 WHO 庇护所 从 这 雨 ,

如同躲避风雨的人，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [skætɝɪθ] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] .
As one who scattereth bread to the pigeons flying .
作为 一 WHO 散落 面包 到 这 鸽子 飞行 .

如同向飞翔的鸽子撒面包一般。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
His purse was at his side , his mantle was for me ,
他的 钱包 曾是 在 他的 边 , 他的 地幔 曾是 为了 我 ,

他的钱包放在身侧，他的斗篷是给我的。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [huː] ['pæsəθ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
For any who passeth were his mantle and his purse ,
为了 任何 WHO 经过 是 他的 地幔 和 他的 钱包 ,

凡路过的人，都带着他的外衣和钱袋。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊəd] [ɪz] [hiː; hi] ['wɪðəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪz] .
And now like a gourd is he withered from our eyes .
和 现在 喜欢 一个 葫芦 是 他 干枯 从 我们的 眼睛 .

如今，他就像葫芦一样，从我们的眼前消失了。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] —
His friendship , it was like a shady wood —
他的 友谊 , 它 曾是 喜欢 一个 阴凉 木头 —

他的友谊，就像一片阴凉的树林——

[ˈwɪðə(r)]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[gɒn]	?	—	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[spiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	?
Whither	**has**	**he**	**gone**	**?**	**—**	**Who**	**shall**	**speak**	**for**	**us**	**?**
往哪里去	有	他	已消失	?	—	WHO	将	说话	为了	我们	?

他去了哪里？——谁能为我们说话？

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪv]	[ˌjuː ˈes]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkʊəbæʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[straɪps]	?
Who	**shall**	**save**	**us**	**from**	**the**	**kourbash**	**and**	**the**	**stripes**	**?**
WHO	将	节省	我们	从	这	库尔巴什	和	这	条纹	?

谁能救我们脱离库尔巴什和条纹的折磨？

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[prəˈkleɪm]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	?
Who	**shall**	**proclaim**	**us**	**in**	**the**	**palace**	**?**
WHO	将	宣布	我们	在	这	宫殿	?

谁将在宫中宣告我们的存在？

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[kənˈtend]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪt]	?
Who	**shall**	**contend**	**for**	**us**	**in**	**the**	**gate**	**?**
WHO	将	抗衡	为了	我们	在	这	门	?

谁能为我们进城门呢？

[ðə; ði]	-	[ˈtɜːrnɪθ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;	[ðə; ði]	[ˈɒks(ə)n]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	;
The	**sakkia**	**turneth**	**no**	**more**	**;**	**the**	**oxen**	**they**	**are**	**gone**	**;**
这	-	转身	不	更多的	;	这	牛	他们	是	已消失	;

萨基亚不再转动；牛也走了；

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gəʊ]	[fɔːθ]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈweɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
The	**young**	**go**	**forth**	**in**	**chains**	**,**	**the**	**old**	**waken**	**in**	**the**	**night**	**,**
这	年轻的	去	前进	在	链条	,	这	老的	唤醒	在	这	夜晚	,

年轻人戴着镣铐前行，老年人在夜里醒来。

[ðeɪ]	[ˈweɪkən]	[ænd; ənd]	[wiːp]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wiːl]	[tɜːnz]	[ˈbækwəd]	,
They	**waken**	**and**	**weep**	**,**	**for**	**the**	**wheel**	**turns**	**backward**	**,**
他们	唤醒	和	哭泣	,	为了	这	车轮	转弯	落后	,

他们醒来哭泣，因为命运之轮正在倒转。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[deɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[əˈgen]	[əˈpɒn]	[ˌjuː ˈes]	—
And	**the**	**dark**	**days**	**are**	**come**	**again**	**upon**	**us**	**—**
和	这	黑暗的	天	是	来	再次	之上	我们	—

黑暗的日子再次降临——

[wɪl]	[hiː; hi]	[rɪˈtɜːn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	?
Will	**he**	**return**	**no**	**more**	**?**
将要	他	返回	不	更多的	?

他不会再回来了吗？

[hɪz; ɪz]	[ˈfrendʃɪp]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈʃeɪdi]	[wʊd]	,
His	**friendship**	**was**	**like**	**a**	**shady**	**wood**	**,**
他的	友谊	曾是	喜欢	一个	阴凉	木头	,

他的友谊就像一片阴凉的树林，

[əʊ]	[naɪl]	[ðæt]	[ˈfloʊəθ]	[ˈdiːpli]	,	[hæst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	?
O	**Nile**	**that**	**floweth**	**deeply**	**,**	**hast**	**thou**	**not**	**heard**	**his**	**voice**	**?**
哦	尼罗河	那	流淌	深	,	哈斯特	你	不是	听到	他的	嗓音	?

奔流不息的尼罗河啊，你难道没有听到他的声音吗？

[hæst]	[ðaʊ]	[ˈkʌvəd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈfʊtsteps]	[wɪð]	[ðaɪ]	[flʌd]	?
Hast	**thou**	**covered**	**up**	**his**	**footsteps**	**with**	**thy**	**flood**	**?**
哈斯特	你	涵盖	向上	他的	脚步声	和	你的	洪水	?

你用洪水掩盖了他的足迹吗？

[ðə; ði]	[kɔː(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[ðə; ði]	[ˈmɪldjuː]	[ˈfaɪndəθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
The	**core**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**the**	**mildew**	**findeth**	**it**	**!**
这	核	的	我的	心	,	这	霉菌	发现	它	!

我的内心深处，霉菌找到了它！

[wen] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] ;
When his footsteps were among us there was peace ;
什么时候 他的 脚步声 是 之中 我们 那里 曾是 和平 ;
他的脚步声在我们中间时，便是和平；

[wɔː(r)] ['entəd] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔː(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][wɔː(r)] :
War entered not the village , nor the call of war :
战争 进入 不是 这 村庄 , 也不 这 称呼 的 战争 :
战争没有进入村庄，战争的号召也没有进入村庄：

[naʊ] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ruːfs] .
Now our homes are as those that have no roofs .
现在 我们的 房屋 是 作为 那些 那 有 不 屋顶 .
现在我们的家就像没有屋顶的房子一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [nest] [dɪ'keɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [keɪv] [fə'seɪkən] ,
As a nest decayed , as a cave forsaken ,
作为 一个 巢 腐烂的 , 作为 一个 洞穴 被遗弃的 ,
如同鸟巢腐朽，如同洞穴荒废，

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [liːθ] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
As a ship that lieth broken on the beach ,
作为 一个 船 那 谎言 破碎的 在 这 海滩 ,
就像一艘搁浅在沙滩上的破船，

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
Is the house where we were born .
是 这 房子 在哪里 我们 是 出生 .
这是我们出生的地方。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [dɪd][wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)][gəʊld] ,
Out in the desert did we bury our gold ,
出去 在 这 沙漠 做过 我们 埋葬 我们的 金子 ,
我们在沙漠里埋藏了黄金。

[wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [rɒb] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
We buried it where no man robbed us , for his arm was strong .
我们 埋葬 它 在哪里 不 男人 被抢劫 我们 , 为了 他的 手臂 曾是 强的 .
我们把它埋在了没有人抢劫的地方，因为他的手臂很强壮。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒ'ɑːz] ['empti] , [gəʊld][dɪd][nɒt][ə'veɪl]
Now are the jars empty , gold did not avail
现在 是 这 罐子 空的 , 金子 做过 不是 可用
如今罐子都空了，黄金也无济于事。

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] .
To save our young men , to keep them from the chains .
到 节省 我们的 年轻的 男人 , 到 保持 他们 从 这 链条 .
为了拯救我们的年轻人，让他们免受枷锁的束缚。

[gɒd] [hæθ] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [hæθ] ['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
God hath swallowed his voice , or the sea hath drowned it ,
上帝 有 吞咽 他的 嗓音 , 或者 这 海 有 溺水 它 ,
上帝吞噬了他的声音，或是大海淹没了他的声音。

[ɔː(r)][ðə; ði] [naɪl] [hæθ] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [flʌd] ;
Or the Nile hath covered him with its flood ;
或者 这 尼罗河 有 涵盖 他 和 它是 洪水 ;
或者尼罗河的洪水淹没了他；

[els] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [wen] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] .
Else would he come when our voices call .
别的 会 他 来 什么时候 我们的 声音 称呼 .
否则，当我们呼唤他时，他就会出现。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪə(r)] —
His word was honey in the prince's ear —
他的 单词 曾是 蜂蜜 在 这 王子的 耳朵 —
他的话语如同蜜糖般甜美，沁入王子的耳中——

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ?
Will he return no more ?
将要 他 返回 不 更多的 ?
他不会再回来了吗？

[ðə; ði] ['dezət] [rəʊd]
THE DESERT ROAD
这 沙漠 路
沙漠之路

[ɪn][ðə; ði][sændz][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv][pɑːm] ,
In the sands I lived in a hut of palm ,
在 这 沙子 我 居住地 在 一个 小屋 的 棕榈 ，
在沙滩上，我住在棕榈树搭建的小屋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [siː] ;
There was never a garden to see ;
那里 曾是 绝不 一个 花园 到 看 ；
这里根本没有花园可看；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [kɑːm] ,
There was never a path through the desert calm ,
那里 曾是 绝不 一个 小路 通过 这 沙漠 冷静的 ，
沙漠的宁静中从来没有一条路。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ɪts] [stɔːrmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Nor a way through its storms for me .
也不 一个 方式 通过 它是 暴风雨 为了 我 .
对我来说，也没有办法穿越这场风暴。

['tenənt] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] [də'meɪn] ;
Tenant was I of a lone domain ;
租户 曾是 我 的 一个 孤独 领域 ；
我曾是这片孤岛的租户；

[ðə; ði][fɑː(r)] [peɪl] ['kærəvænz] [wuːnd]
The far pale caravans wound
这 远的 苍白 旅行拖车 伤口
远处苍白的商队蜿蜒

[tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] ;
To the rim of the sky , and vanished again ;
到 这 轮缘 的 这 天空 ， 和 消失了 再次 ；
到达天际，然后又消失了；

[maɪ][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
My call in the waste was drowned .
我的 称呼 在 这 浪费 曾是 溺水 .
我在垃圾堆里的电话被淹没了。

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] [keɪm] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][ænd; ənd] [fled] ;
The vultures came and hovered and fled ;
这 秃鹫 来了 和 悬停 和 逃亡 ；
秃鹫飞来盘旋，然后飞走了；

[ænd; ənd][wʌns][ðeə(r)] [stəʊl] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)]
And once there stole to my door
和 一次 那里 偷窃 到 我的 门
然后，她悄悄地来到我的门前。

[ə; eɪ] [waɪt] [gə'zel] , [bʌt; bət][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dred]
A white gazelle , but its eyes were dread
一个 白色的 羚羊 ， 但 它是 眼睛 是 恐惧

一只白色的瞪羚，但它的眼睛却令人恐惧。

[wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] .
With the hurt of the wounds it bore .
和 这 伤害 的 这 伤口 它 钻孔 .

它承受着伤口带来的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
It passed in the dusk with a foot of fear ,
它 通过了 在 这 黄昏 和 一个 脚 的 害怕 ，

它在暮色中悄然离去，带着一丝恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kəʊld][mɪsts] [rəʊld] [ɪn] ;
And the white cold mists rolled in ;
和 这 白色的 寒冷的 薄雾 滚动 在 ；

白色的寒雾滚滚而来；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪə(r)] ,
And my heart was the heart of a stricken deer ,
和 我的 心 曾是 这 心 的 一个 受打击的 鹿 ，

我的心就像一只受伤的鹿的心一样。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][sɪn] .
Of a soul in the snare of sin .
的 一个 灵魂 在 这 圈套 的 罪 .

一个陷入罪恶陷阱的灵魂。

[maɪ] [deɪz] [ðeɪ] ['wɪðəd] [laɪk] ['ruːtləs] [θɪŋz] ,
My days they withered like rootless things ,
我的 天 他们 干枯 喜欢 无根 事物 ，

我的日子如同无根之物般枯萎凋零，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [rəʊld] [ɒn] , [rəʊld] [waɪd] ;
And the sands rolled on , rolled wide ;
和 这 沙子 滚动 在 ， 滚动 宽的 ；

沙子滚滚向前，滚滚向前；

[laɪk] [ə; eɪ]['pelɪkən][ai] , [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋz] ,
Like a pelican I , with broken wings ,
喜欢 一个 鹈 我 ， 和 破碎的 翅膀 ，

就像一只折翼的鹈鹕，

[laɪk] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [bɑːk] [ɒn][ðə; ði][taɪd] .
Like a drifting barque on the tide .
喜欢 一个 漂流 帆船 在 这 潮 .

就像一艘随波逐流的小船。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - [red] [deɪ] ,
But at last , in the light of a rose - red day ,
但 在 最后的 ， 在 这 光 的 一个 玫瑰 - 红色的 天 ，

但最终，在玫瑰色的阳光下，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
In the windless glow of the morn ,
在 这 无风 辉光 的 这 早晨 ，

在清晨无风的微光中，

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
From over the hills and from far away ,
从 超过 这 丘陵 和 从 远的 离开 ，

从山那边，从远方，

[juː; jʊ] [keɪm] - [ɑː] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] !

You came - ah , the joy of the morn !

你 来了 - 啊 , 这 喜悦 的 这 早晨 !

你来了——啊，清晨的喜悦！

[ænd; ənd][weər'evə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [fel] [ðeə(r)] [krept]

And wherever your footsteps fell there crept

和 无论 你的 脚步声 跌倒 那里 悄悄地爬

无论你的脚步落在哪里，那里都悄然蔓延。

[ə; eɪ] [pɑːθ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;

A path — it was fair and wide ;

一个 小路 — 它 曾是 公平的 和 宽的 ;

一条路——它宽阔平坦；

[ə; eɪ] ['dezət] [rəʊd] [wɪtʃ] [nəʊ][sændz][hæv; həv] [swept] ,

A desert road which no sands have swept ,

一个 沙漠 路 哪个 不 沙子 有 扫荡 ,

一条未被沙砾侵蚀的沙漠公路，

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [həʊp] [hæz; həz] [daɪd] .

Where never a hope has died .

在哪里 绝不 一个 希望 有 死亡 .

希望从未泯灭。

[ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [held]

I followed you forth , and your beauty held

我 随后 你 前进 , 和 你的 美丽 握住

我跟随你前行，你的美貌令我难忘。

[maɪ] [hɑːt] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] ,

My heart like an ancient song ,

我的 心 喜欢 一个 古老的 歌曲 ,

我的心像一首古老的歌，

[baɪ] [ðæt] ['dezət] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [pleɪnz]

By that desert road to the blossoming plains

经过 那 沙漠 路 到 这 盛开 平原

沿着那条通往繁花盛开的平原的沙漠公路

[ai] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

I came , and the way was long .

我 来了 , 和 这 方式 曾是 长的 .

我来了，路途漫长。

[səʊ] , [ai][set][maɪ] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

So , I set my course by the light of your eyes ;

所以 , 我 放 我的 课程 经过 这 光 的 你的 眼睛 ;

所以，我以你眼中的光芒为指引；

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [feɪt] [meɪ] [send] ;

I care not what fate may send ;

我 关心 不是 什么 命运 可能 发送 ;

我不在乎命运会给我带来什么；

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][ai] [tred] [ʃaɪn] [ðə; ði] [lʌv] - [stɑːd] [skaɪz] ,

On the road I tread shine the love - starred skies ,

在 这 路 我 踏 闪耀 这 爱 - 星形 天空 ,

我所走的路上，闪耀着繁星点点的夜空。

[ðə; ði][rəʊd] [wɪð] ['nevə(r)][æn; ən][end] .

The road with never an end .

这 路 和 绝不 一个 结尾 .

一条没有尽头的路。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
A SON OF THE NILE
一个 儿子 的 这 尼罗河

尼罗河之子

[əʊ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] , [səʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [riːp] ;
Oh , the garden where to - day we , sow and to - morrow we reap ;
哦 , 这 花园 在哪里 到 - 天 我们 , 母猪 和 到 - 明天 我们 收割 ;

哦，今天我们播种，明天我们收获的花园；

[əʊ] , [ðə; ði] - ['tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] ;
Oh , the sakkia turning by the garden walls ;
哦 , 这 - 转弯 经过 这 花园 墙壁 ;

哦，花园墙边的萨基亚花在旋转；

[əʊ] , [ðə; ði]['ʌnjən] - [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [triː] ['grəʊɪŋ] ,
Oh , the onion - field and the date - tree growing ,
哦 , 这 洋葱 - 场地 和 这 日期 - 树 生长 ,

哦，洋葱地和枣椰树正在生长。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [plaʊ] — [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ;
And my hand on the plough — by the blessing of God ;
和 我的 手 在 这 犁 — 经过 这 祝福 的 上帝 ;

我的手扶着犁——蒙上帝保佑；

[streŋθ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] , [ɔːlz] [wel] !
Strength of my soul , O my brother , all's well !
力量 的 我的 灵魂 , 哦 我的 兄弟 , 一切 出色地 !

我的灵魂啊，我的兄弟，一切都好！

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]
A FAREWELL FROM THE HAREM
一个 告别 从 这 后宫

来自后宫的告别

[teɪk] [ðaʊ] [ðaɪ] [flaɪt] , [əʊ] [səʊl] !
Take thou thy flight , O soul !
拿 你 你的 航班 , 哦 灵魂 !

灵魂啊，飞翔吧！

[ðaʊ] [hæst][nəʊ][mɔː(r)]
Thou hast no more
你 哈斯特 不 更多的

你不再拥有

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : [ɑː] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['rəʊzɪz]
The gladness of the morning : ah , the perfumed roses
这 欢乐 的 这 早晨 : 啊 , 这 香 玫瑰

清晨的喜悦：啊，芬芳的玫瑰

[maɪ] [lʌv] [leɪd][ɒn][maɪ]['bʊzəm][æz; əz][ai][slept] !
My love laid on my bosom as I slept !
我的 爱 铺设 在 我的 怀 作为 我 睡着了 !

我睡着的时候，我的爱人就躺在我的胸前！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [weɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɒn][maɪn] [aɪz] ,
How did he wake me with his lips upon mine eyes ,
如何 做过 他 唤醒 我 和 他的 嘴唇 之上 矿 眼睛 ,

他是如何用嘴唇轻触我的眼睛将我唤醒的？

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['sɪŋəz] ['kærəl] , [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
How did the singers carol , the singers of my soul ,
如何 做过 这 歌手 颂歌 , 这 歌手 的 我的 灵魂 ,

那些歌唱家们是如何歌唱的，那些唱着我灵魂之歌的歌唱家们？

[ðæt] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
That nest among the thoughts of my beloved !
那 巢 之中 这 想法 的 我的 心爱 !

那巢穴栖息在我爱人的思绪之中!

[ɔːl]['saɪlənt] [naʊ] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
All silent now , the choruses are gone ,
全部 沉默的 现在 , 这 合唱 是 已消失 ,

现在一切都安静了，合唱声消失了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ; [nəʊ][mɔː(r)]
The windows of my soul are closed ; no more
这 视窗 的 我的 灵魂 是 关闭 ; 不 更多的

我灵魂的窗户已经关闭；不再有

[maɪn] [aɪz] [lʊk] ['glædli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lʌvə(r)] [kʌm] .
Mine eyes look gladly out to see my lover come .
矿 眼睛 看 乐意 出去 到 看 我的 情人 来 .

我欣喜地望着爱人到来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ]
There is no more to do , no more to say
那里 是 不 更多的 到 做 , 不 更多的 到 说

已无事可做，也无话可说。

[teɪk] [flaɪt] , [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːnz] [nəʊ][mɔː(r)] !
Take flight , my soul , my love returns no more !
拿 航班 , 我的 灵魂 , 我的 爱 返回 不 更多的 !

飞吧，我的灵魂，我的爱再也不会回来了!

[æn; ən]['ærəb] [lʌv] [sɒŋ]
AN ARAB LOVE SONG
一个 阿拉伯 爱 歌曲

一首阿拉伯情歌

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ai] [wɪl] ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
The bed of my love I will sprinkle with attar of roses ,
这 床 的 我的 爱 我 将要 撒 和 阿塔尔 的 玫瑰 ,

我将用玫瑰精油洒满我爱人的床榻，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ai] [wɪl] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][bɑːm] ,
The face of my love I will touch with the balm ,
这 脸 的 我的 爱 我 将要 触碰 和 这 香脂 ,

我将用香膏轻抚我爱人的脸庞，

[wɪð] [ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [wʊd] ,
With the balm of the tree from the farthermost wood ,
和 这 香脂 的 这 树 从 这 最远 木头 ,

带着来自最远树林的树的芬芳，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
From the wood without end , in the world without end .
从 这 木头 没有 结尾 , 在 这 世界 没有 结尾 .

来自无尽的森林，来自无尽的世界。

[maɪ] [lʌv] [həʊldz][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ai] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] ,
My love holds the cup to my lips , and I drink of the cup ,
我的 爱 持有 这 杯子 到 我的 嘴唇 , 和 我 喝 的 这 杯子 ,

我的爱人将杯子送到我唇边，我喝了这杯酒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ai]['sprɪŋk(ə)l] [wɪl] [suːð] [laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] ,
And the attar of roses I sprinkle will soothe like the evening dew ,
和 这 阿塔尔 的 玫瑰 我 撒 将要 舒缓 喜欢 这 晚上 露 ,

我洒下的玫瑰香油，会像傍晚的露珠一样抚慰人心。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːm] [wɪl] [biː; bi] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ai] [wɪl] [drɪŋk] ,
And the balm will be healing and sleep , and the cup I will drink ,
和 这 香脂 将要 是 康复 和 睡觉 , 和 这 杯子 我 将要 喝 ,
那膏油将带来疗愈和安眠，我将饮下那杯酒。

[ai] [wɪl] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [maɪ] [lʌv] [həʊldz][tuː; tə][maɪ][lɪps] .
I will drink of the cup my love holds to my lips .
我 将要 喝 的 这 杯子 我的 爱 持有 到 我的 嘴唇 .
我将饮下我爱人递到我唇边的那杯酒。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]
THE CAMEL - DRIVER TO HIS CAMEL
这 骆驼 - 司机 到 他的 骆驼
骆驼夫对他的骆驼说

[fliːt] [ɪz][ðaɪ] [fʊt] : [ðaʊ] [ʃælt] [rest] [baɪ][ðə; ði]['ɛtiː'ɛl] [triː] ;
Fleet is thy foot : thou shalt rest by the etl tree ;
舰队 是 你的 脚 : 你 应 休息 经过 这 etl 树 ;
你的脚步轻快；你必在埃特尔树旁歇息；

['wɔːtə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [diːp] [wel] ;
Water shalt thou drink from the blue - deep well ;
水 应 你 喝 从 这 蓝色的 - 深的 出色地 ;
你将饮用深邃碧蓝井中的水；

['ælə; ə'lɑː][send][hɪz; ɪz] - [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [bər'sɪm] ,
Allah send his gard'ner with the green bersim ,
真主 发送 他的 - 和 这 绿色的 伯西姆 ,
真主派他的园丁带着绿色的柏树干，

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['kʌmfət] , [fliːt] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði]['ɛtiː'ɛl] [triː] .
For thy comfort , fleet one , by the etl tree .
为了 你的 舒适 , 舰队 一 , 经过 这 etl 树 .
为了你的舒适，舰队一号，在etl树旁。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [flai] , [hæv; həv] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [fləʊn] —
As the stars fly , have thy footsteps flown —
作为 这 明星 飞 , 有 你的 脚步声 飞行 —
你的脚步是否也像星辰飞翔般远去？

[diːp] [ɪz][ðə; ði] [wel] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] [wʌns][mɔː(r)] ;
Deep is the well , drink , and be still once more ;
深的 是 这 出色地 , 喝 , 和 是 仍然 一次 更多的 ;
井水深邃，饮一饮，然后再次静下心来；

[tɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , ['pæntɪŋ] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː]
Till the pursuing winds , panting , have found thee
直到 这 追求 风 , 喘息 , 有 成立 你
直到追赶的风，喘息着，找到你

[ænd; ənd] , [dɪ'fiːtɪd] , [sɪŋk] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðiː] —
And , defeated , sink still beside thee —
和 , 战败 , 下沉 仍然 旁 你 —
战败之后，就此沉沦在你身旁——

[baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛtiː'ɛl] [triː] .
By the well and the etl tree .
经过 这 出色地 和 这 etl 树 .
在水井和etl树旁。

[ðə; ði] [tɔːl] -
THE TALL DAKOON
这 高的 -
高个子达库恩

[ðə; ði] [tɔːl] - , [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] [hiː; hi] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] ,
The Tall Dakoon , the bridle rein he shook , and called aloud ,
这 高的 - , 这 辔 缰绳 他 摇晃 , 和 称为 大声 ,

高个子达库恩人，他摇晃着缰绳，大声喊道：

[hɪz; ɪz] ['ærəb] [stiːd] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [ræpt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
His Arab steed sprang down the mists which wrapped them like a
他的 阿拉伯 骏马 弹簧 向下 这 薄雾 哪个 包装 他们 喜欢 一个

他的阿拉伯骏马从笼罩着他们的迷雾中跃下，那迷雾如同……

[ʃraʊd] ;
shroud ;
裹尸布 ;

裹尸布;

[bʌt; bət] [ʌp] [ðeə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] ,
But up there rang the clash of steel , the clanking silver chain ,
但 向上 那里 响铃 这 冲突 的 钢 , 这 叮当作响 银 链 ,

但上方却传来钢铁碰撞的声音，银链叮当作响。

[ðə; ði] [wɔː(r)] - [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] - , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .
The war - cry of the Tall Dakoon , the moaning of the slain .
这 战争 - 哭 的 这 高的 - , 这 呻吟 的 这 被杀 .

高大达库恩人的战吼，阵亡者的哀嚎。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ðeɪ] [fɔːt] — [ðə; ði] [tɔːl] - , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ,
And long they fought — the Tall Dakoon , the children of the mist ,
和 长的 他们 战斗 — 这 高的 - , 这 孩子们 的 这 薄雾 ,

他们战斗了很久——高个达库恩人，迷雾之子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [swɪft] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] ,
But he was swift with lance and shield , and supple of the wrist ,
但 他 曾是 迅速 和 槊 和 盾 , 和 柔软 的 这 手腕 ,

但他使用长矛和盾牌的速度很快，手腕也很灵活。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊz] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fel] , [nəʊ] [mæn] [hæθ] [pruːf] [tuː; tə] [ʃəʊ] —
Yet if he rose , or if he fell , no man hath proof to show —
然而 如果 他 玫瑰 , 或者 如果 他 跌倒 , 不 男人 有 证明 到 展示 —

然而，他究竟是复活了，还是陨落了，却无人能证明——

[ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪsts] , [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'ləʊ] !
And wide the world beyond the mists , and deep the vales below !
和 宽的 这 世界 超过 这 薄雾 , 和 深的 这 山谷 以下 !

迷雾之外的世界广阔无垠，山谷之下深邃幽暗！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [lʌv] , [hæθ] [rekt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
For when a man , because of love , hath wrecked and burned his ships ,
为了 什么时候 一个 男人 , 因为 的 爱 , 有 损毁 和 烧伤 他的 船舶 ,

因为当一个人因为爱情而毁坏并焚毁了他的船只时，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [hæθ] ['kɜːsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
And when a man for hate of love hath curses on his lips ,
和 什么时候 一个 男人 为了 恨 的 爱 有 诅咒 在 他的 嘴唇 ,

当一个人因恨爱而口出咒骂时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔːn] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [tɔːl] - ,
Though he should be the peasant born , or be the Tall Dakoon ,
尽管 他 应该 是 这 农民 出生 , 或者 是 这 高的 - ,

虽然他应该是出身农家的，或者应该是高个子达库恩人，

[wɒt] ['mætəz] [ðen] , [ɒv; əv][hæp] , [ɔː(r)] [pleɪs] , [ðə; ði][mɪst] ['kɒmz] [nʌn] [tuː] [suːn] !
What matters then , of hap , or place , the mist comes none too soon !
什么 事情 然后 , 的 哈普 , 或者 地方 , 这 薄雾 来 没有任何 也 很快 !
那么，无论境遇如何，无论地点如何，迷雾来得正是时候！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [siː]
THERE IS SORROW ON THE SEA
那里 是 悲哀 在 这 海
海面上充满悲伤

['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
Our ship is a beautiful lady ,
我们的 船 是 一个 美丽的 女士 ,
我们的船是位美丽的女士，

['frendli] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [faɪn] ;
Friendly and ready and fine ;
友好的 和 准备好 和 美好的 ;
友好、热情、一切安好；

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She runs her race with the storm in her face ,
她 跑步 她 种族 和 这 风暴 在 她 脸 ,
她顶着风暴奔跑，

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪn] .
Like a sea - bird over the brine .
喜欢 一个 海 - 鸟 超过 这 盐水 .
像海鸟翱翔在海面上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɜːk] [nəʊ][hænd] [dʌz] [ʃɜːk] , —
In her household work no hand does shirk , —
在 她 家庭 工作 不 手 做 推脱 , —
她的家务活从不偷懒，——

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [bi'lei] - [pɪnz] , —
No need of belaying - pins , —
不 需要 的 保护 - 别针 , —
无需系缆柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
And the captain dear and the engineer ,
和 这 队长 亲爱的 和 这 工程师 ,
还有亲爱的船长和工程师，

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [twɪnz] :
They both look after the Twins :
他们 两个都 看 后 这 双胞胎 :
他们俩都照顾着这对双胞胎：

[ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best]
The Twins that drive her to do her best
这 双胞胎 那 驾驶 她 到 做 她 最好的
激励她做到最好的双胞胎

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɔːtiːz] [reɪdʒ]
Where the Roaring Forties rage
在哪里 这 咆哮 四十年代 愤怒
咆哮的四十年代肆虐之地

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fæst.net] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [lait] ,
From the Fastnet Height to the Liberty Light ,
从 这 法斯特内特 高度 到 这 自由 光 ,
从法斯特内特高地到自由灯塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
And the Customs landing - stage .
和 这 海关 降落 - 阶段 .

还有海关码头。

[weə(r)] [ðə; ði][kræŋk] - [ʃɑːfts] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [dɪtʃ] ,
Where the crank - shafts pitch in the iron ditch ,
在哪里 这 曲柄 - 轴 沥青 在 这 铁 沟 ,

曲轴在铁沟中俯冲的位置，

[weə(r)] [ðə; ði][meɪn] - [ʃɑːft] [swɪmz] [ænd; ənd] [glaɪdz] ,
Where the main - shaft swims and glides ,
在哪里 这 主要的 - 轴 游泳 和 滑翔 ,

主轴游动和滑行的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [kiːp] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [diːp] ,
Where the boilers keep , in the sullen deep ,
在哪里 这 锅炉 保持 , 在 这 忧郁 深的 ,

锅炉停放的地方，在阴沉的深处，

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd][ɒn][ðə; ði] [taɪdz] ;
A master - hand on the Tides ;
一个 掌握 - 手 在 这 潮汐 ;

潮汐大师；

[weə(r)] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [bɑː(r)]
Where the reeking shuttle and booming bar
在哪里 这 臭气熏天 穿梭 和 蓬勃发展 酒吧

臭气熏天的班车和喧闹的酒吧在哪里

[kiːp] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔil] [haɪv] , —
Keep time in the hum of the toiling hive , —
保持 时间 在 这 哼 的 这 辛勤劳作 蜂巢 , —

在辛勤劳作的蜂巢嗡嗡声中保持节奏，——

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [sliːp] ,
The men of the deep , while the travellers sleep ,
这 男人 的 这 深的 , 尽管 这 旅行者 睡觉 ,

深海之子，当旅人们沉睡之时，

[ðeə(r)] [stiːl] - [klæd] ['kɔːsə(r)] [draɪv] .
Their steel - clad coursers drive .
他们的 钢 - 覆膜 课程 驾驶 .

他们的钢制战车正在行驶。

[ænd; ənd]['deɪvi] [dʒəunz] - ['lɒkə(r)] [ɪz] [fʊl]
And Davy Jones ' locker is full
和 戴维 琼斯 - 储物柜 是 满的

戴维·琼斯的储物柜已经满了

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Of the labour that moves the world ;
的 这 劳动 那 移动 这 世界 ;

推动世界运转的劳动者；

[ænd; ənd] [breɪv] [ðeɪ] [biː; bi] [huː] [sɜːv] [ðə; ði] [siː]
And brave they be who serve the sea
和 勇敢的 他们 是 WHO 服务 这 海

那些为海洋服务的人们，都是勇敢的。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][flægz] [ˌʌn'fəːl] :
To keep our flags unfurled :
到 保持 我们的 旗帜 展开 :

为了让我们的国旗继续飘扬：

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
The Union Jack and the Stripes and Stars ,
这 联盟 杰克 和 这 条纹 和 星星 ,

英国国旗和星条旗，

['gælənt] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [truː] ,
Gallant and free and true ,
英勇 和 自由的 和 真的 ,

英勇、自由、忠诚

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [treɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪm] [wel] [meɪd] ,
In a world - wide trade , and a fame well made ,
在 一个 世界 - 宽的 贸易 , 和 一个 名声 出色地 制成 ,

在世界范围内的贸易中，以及在良好声誉的建立中，

[ænd; ənd]['hjuː'mænɪtiz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
And humanity's work to do .
和 人类的 工作 到 做 .

还有人类需要完成的工作。

[naʊ] [lɪst] , [jiː; ji]['lændzmən] , [æz; əz][jiː; ji] [rəʊm] ,
Now list , ye landsmen , as ye roam ,
现在 列表 , 是的 乡绅 , 作为 是的 漫游 ,

现在，你们这些漫游的土地居民，请列出来，

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˌɒf'ʃɔː(r)] ,
To the voice of the men offshore ,
到 这 嗓音 的 这 男人 离岸 ,

向海上水手们的声音传来，

[huːv] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Who've sailed in the old ship Never Return ,
谁有 航行 在 这 老的 船 绝不 返回 ,

谁曾乘坐过那艘名为“永不归来”的古老船只？

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːst] ['kɒmədɔː(r)] .
With the great First Commodore .
和 这 伟大的 第一的 准将 .

与伟大的第一准将一起。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['fɒrən] ([gɒd] [kiːps] [ðə; ði] [siː]) ,
They fitted foreign (God keeps the sea) ,
他们 适配 外国的 (上帝 保持 这 海) ,

他们适应了外国（上帝守护着大海），

[ðeɪ] [stept] [ə'bɔːd] ([gɒd] [breɪks] [ðə; ði] [wɪnd]) .
They stepped aboard (God breaks the wind) .
他们 步 船上 (上帝 休息 这 风) .

他们登上了船（上帝挡住了风）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [held] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [niː] ,
And the babe that held by his father's knee ,
和 这 宝贝 那 握住 经过 他的 父亲的 膝盖 ,

还有那个被父亲抱在膝上的婴儿，

[hiː; hi] [liːvz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [læs] , [bɪ'haɪnd] .
He leaves , with his lass , behind .
他 树叶 , 和 他的 小姐 , 在后面 .

他带着姑娘离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪl] [seɪl][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪld] ,
And the lad will sail as his father sailed ,
和 这 小伙子 将要 帆 作为 他的 父亲 航行 ,

这孩子将会像他父亲一样扬帆远航。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [ə'gen] ;
And a lass she will wait again ;
和 一个 小姐 她 将要 等待 再次 ;

她还会再等一次；

[ænd; ənd] [hiːl] [get][hɪz; ɪz][skrɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ,
And he'll get his scrip in his father's ship ,
和 地狱 得到 他的 处方药 在 他的 父亲的 船 ,

他会在他父亲的船上拿到他的船票。

[ænd; ənd] [hiːl] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [meɪn] ;
And he'll sail to the Southern Main ;
和 地狱 帆 到 这 南方 主要的 ;

他将驶往南美洲；

[ænd; ənd] [hiːl] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
And he'll sail to the North , and he'll make to the East ,
和 地狱 帆 到 这 北 , 和 地狱 制作 到 这 东方 ,

他将向北航行，也将向东航行。

[ænd; ənd] [hiːl] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [west] ;
And he'll overhaul the West ;
和 地狱 大修 这 西方 ;

他将彻底改变西方世界；

[ænd; ənd] [hiːl] [pɑːs] [aʊt'spent] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went]
And he'll pass outspent as his father went
和 地狱 经过 支出超过预算 作为 他的 父亲 去

他会像他父亲一样，最终穷困潦倒而死。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lænd.bɝːdz][ɪn][ðə; ði] [nest] .
From his landbirds in the nest .
从 他的 陆鸟 在 这 巢 .

从他巢中的陆鸟身上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːts] [ðæt] [bliːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,
There are hearts that bleed , there are mouths to feed ,
那里 是 心 那 流血 , 那里 是 嘴 到 喂养 ,

有人心碎，有人需要养活，

([naʊ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [jiː; ji]['lændzmən] , [lɪst])
(Now one and all , ye landsmen , list)
(现在 一 和 全部 , 是的 乡绅 , 列表)

（现在，各位乡亲们，请听！）

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɛnts] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [deɪ] —
And the rent's to pay on the quarter - day —
和 这 租金 到 支付 在 这 四分之一 - 天 —

房租要在每个季度末日支付——

([wɒt] [jiː; ji] [gɪv] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst])
(What ye give will never be missed)
(什么 是的 给 将要 绝不 是 错过)

（你们的付出永远不会被辜负）

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] [juː; jʊ] [wet] ,
And you'll never regret , as your whistle you wet ,
和 你会 绝不 后悔 , 作为 你的 哨 你 湿的 ,

你永远不会后悔，因为你的口哨声让你湿透了，

[ɪn]['ævənjuː]['nʌmbə(r)] [faɪv] ,
In Avenue Number Five ,
在 大街 数字 五 ,

在第五大道，

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] " [kwɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [kɪd]

That you gave your " quid " to the lonely kid

那 你 给予 你的 " 英镑 " 到 这 孤独 孩子

你把你的“一英镑”给了那个孤独的孩子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ə'laɪv] .

And the widow , to keep ' em alive .

和 这 寡妇 , 到 保持 - 呃 活 .

而寡妇，则是为了让他们活下去。

[səʊ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] ['ʃɪlɪŋ] , [maɪ] [læd] ,

So out with your golden shilling , my lad ,

所以 出去 和 你的 金的 先令 , 我的 小伙子 ,

所以，孩子，把你的金先令拿出来吧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [bæŋk] - [nəʊt] , [maɪ][dɪə(r)] !

And your bright bank - note , my dear !

和 你的 明亮的 银行 - 笔记 , 我的 亲爱的 !

还有你那张漂亮的钞票，亲爱的！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [lait] ,

We are safe to - night near the Liberty Light ,

我们 是 安全的 到 - 夜晚 靠近 这 自由 光 ,

今晚我们在自由之光附近很安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪnə(r)] [sez] , [wɒt] [tʃɪə(r)] !

And the mariner says , What Cheer !

和 这 水手 说道 , 什么 欢呼 !

水手说：“多么令人振奋啊！”

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['stɒkˌraɪdə]

THE AUSTRALIAN STOCKRIDER

这 澳大利亚 股票骑手

澳大利亚牧牛人

[ai][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [huːf]

I ride to the tramp and shuffle of hoofs

我 骑 到 这 流浪汉 和 洗牌 的 蹄子

我骑马走向流浪汉，听到马蹄声。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [lænd] ,

Away to the wild waste land ,

离开 到 这 荒野 浪费 土地 ,

前往荒凉的旷野，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ruːfs] ,

I can see the sun on the station roofs ,

我 能 看 这 太阳 在 这 车站 屋顶 ,

我能看到车站屋顶上的阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ;

And a stretch of the shifting sand ;

和 一个 拉紧 的 这 转变 沙 ;

还有一片流沙地带；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [siː] ,

The forest of horns is a shaking sea ,

这 森林 的 角 是 一个 摇晃 海 ,

犄角森林宛如波涛汹涌的大海，

[weə(r)] [waɪt] [weɪvz] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pɑːs] ;

Where white waves tumble and pass ;

在哪里 白色的 波浪 翻滚 和 经过 ;

白色波浪翻滚涌动的地方；

[ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [skriːmz] [ɪn][ðə; ði]['maɪəl] - [triː] ,
The cockatoo screams in the myall - tree ,
这 凤头鹦鹉 尖叫 在 这 myall - 树 ,

凤头鹦鹉在枫树上尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædə(r)] - [hed] [gliːmz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
And the adder - head gleams in the grass .
和 这 加法器 - 头 闪光 在 这 草 .

草丛中，蝰蛇的头部闪闪发光。

[ðə; ði] [klaʊdz] [swɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz]
The clouds swing out from beyond the hills
这 云 摇摆 出去 从 超过 这 丘陵

云朵从山那边飘来。

[ænd; ənd] ['væləns] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And valance the face of the sky ,
和 价银 这 脸 的 这 天空 ,

以及天空的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [kriːps] [ʌp][ænd; ənd] [fɪlz]
And the Spirit of Winds creeps up and fills
和 这 精神 的 风 令人毛骨悚然 向上 和 填充

风之灵悄然升起，充满四周。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ;
The plains with a plaintive cry ;
这 平原 和 一个 哀怨 哭 ;

平原上传来哀怨的哭声；

[ə; eɪ] ['baʊndri] - ['raɪdə(r)][ɒn] ['ləʊnli] [biːt]
A boundary - rider on lonely beat
一个 边界 - 骑士 在 孤独 打

孤独巡逻的边界骑手

[kriːps] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [rɪm] ;
Creeps round the horizon's rim ;
令人毛骨悚然 圆形的 这 地平线 轮缘 ;

沿着地平线边缘缓缓移动；

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
He has little to do , and plenty to eat ,
他 有 小的 到 做 , 和 很多 到 吃 ,

他没什么事可做，吃的也很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm] .
And the world is a blank to him .
和 这 世界 是 一个 空白的 到 他 .

对他来说，世界一片空白。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][dɒg] , [ænd; ənd] [tiː] ,
His friends are his pipe , and dog , and tea ,
他的 朋友们 是 他的 管道 , 和 狗 , 和 茶 ,

他的朋友是他的烟斗、狗和茶。

[hɪz; ɪz]['wɒnts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [sə'plaɪd] ;
His wants , they are soon supplied ;
他的 想要 , 他们 是 很快 供应 ;

他的愿望很快就能得到满足；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['maɪəl] - [triː] ,
And his mind , like the weeping myall - tree ,
和 他的 头脑 , 喜欢 这 哭泣 myall - 树 ,

他的心思，就像那棵垂泪的榕树，

[meɪ] [druːp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [raɪd] ,
May droop on his weary ride ,
可能 下垂 在 他的 厌倦 骑 ,

或许会在疲惫的旅途中垂头丧气，

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] ,
But he lives his life in his quiet way ,
但 他 生活 他的 生活 在 他的 安静的 方式 ,

但他过着平静的生活。

[fər'get] , — [pə'hæps] [fə'gɒt] , —
Forgetting , — perhaps forgot , —
遗忘 , — 也许 忘了 , —

遗忘，——或许已经忘记了，——

[tɪl] [ə'nʌðə(r)]['raɪdə(r)] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Till another rider will come some day ,
直到 其他 骑士 将要 来 一些 天 ,

直到有一天，另一位骑手到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['rɪdn] , [gɒd] [wɒt] !
And he will have ridden , God wot !
和 他 将要 有 骑 , 上帝 什么 !

他肯定会骑马的，我的天哪！

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)] [pleɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒələs] [baʊndz] :
To the Wider Plains with the measureless bounds :
到 这 更广泛 平原 和 这 无量 界限 :

前往无垠的广阔平原：

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] ,
And I know , if I had my choice ,
和 我 知道 , 如果 我 有 我的 选择 ,

我知道，如果让我选择，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][raɪd][ɪn] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [graʊndz] ,
I would rather ride in those pleasant grounds ,
我 会 相当 骑 在 那些 令人愉快的 理由 ,

我宁愿在那片宜人的场地骑马。

[ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] - [niːθ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
Than to sit ' neath the spell of the voice
比 到 坐 - 下方 这 拼写 的 这 嗓音

与其沉浸在声音的魔咒中，不如……

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['serəf] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]
Of the sweetest seraph that you could find
的 这 最甜美的 炽天使 那 你 可以 寻找

你能找到的最甜美的天使

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sə'lestiəl] [pleɪs] ;
In all the celestial place ;
在 全部 这 天体 地方 ;

在整个天界；

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huːz] [hɑːt] [ɪz][kaɪnd] ,
And I hope that the Father , whose heart is kind ,
和 我 希望 那 这 父亲 , 谁 心 是 种类 ,

我希望慈爱的天父，

[wen] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
When I speak to Him face to face ,
什么时候 我 说话 到 他 脸 到 脸 ,

当我与祂面对面交谈时，

[wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ʌp][ðeə(r)]
Will give me something to do up there
将要 给 我 某物 到 做 向上 那里

会给我安排点事做。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [hæv; həv][daɪd] ,
Among all the folks that have died ,
之中 全部 这 各位 那 有 死亡 ,

在所有逝者中,

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
That will give me freedom and change of air ,
那 将要 给 我 自由 和 改变 的 空气 ,

那将给我带来自由和新鲜空气。

[ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈbaʊndri] [raɪd] :
If it's only to boundary ride :
如果 它是 仅有的 到 边界 骑 :

如果只是为了绕圈骑行:

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈsʌmhaʊ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [stæmˈpiːd] ,
For I somehow think , in the Great Stampede ,
为了 我 不知何故 思考 , 在 这 伟大的 踩踏 ,

因为我总觉得,在大迁徙中,

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [kraʊdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
When the world crowds up to the Bar ,
什么时候 这 世界 人群 向上 到 这 酒吧 ,

当全世界的人都涌向酒吧时,

[ðə; ði] [ʌnlˈʌkiəst] [ˈmɔːtəlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈkriːd]
The unluckiest mortals will be decreed
这 最不幸的 凡人 将要 是 颁布

最不幸的凡人将被判定

[tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] [lˈʌkiəst] [stɑː(r)] .
To camp on the luckiest star .
到 营 在 这 最幸运的人 星星 .

在最幸运的星星上露营。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [spænz]
THE BRIDGE OF THE HUNDRED SPANS
这 桥 的 这 百 跨度

百跨桥

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈvaɪd]
It was the time that the Long Divide
它 曾是 这 时间 那 这 长的 划分

那是长分水岭的时代

[bluːmz] [ænd; ənd] [ɡləʊz] [laɪk] [æn; ən][ˈaʊə(r)] - [əʊld] [braɪd] ;
Blooms and glows like an hour - old bride ;
花朵 和 发光 喜欢 一个 小时 - 老的 新娘 ;

像刚出生一小时的新娘一样绽放光彩;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [kʌm]
It was the days when the cattle come
它 曾是 这 天 什么时候 这 牛 来

那是牛群到来的日子。

[bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈwɪntə(r)] - [həʊm] ;
Back from their winter wand'rings home ;
后退 从 他们的 冬天 - 家 ;

从他们过冬的魔杖之家回来了;

[taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [hɔːs] [ʃəʊz] [ɪts] [tiːθ] ,
Time when the Kicking Horse shows its teeth ,
时间 什么时候 这 踢 马 演出 它是 牙齿 ,

踢马露出獠牙的时候到了

[snɑːrlz][ænd; ənd] [fəʊmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːmənz] [breθ] ;
Snarls and foams with a demon's breath ;
咆哮 和 泡沫 和 一个 恶魔的 气息 ;

发出恶魔般的咆哮和泡沫;

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['liːvəz] [lɪfts]
When the sun with a million levers lifts
什么时候 这 太阳 和 一个 百万 杠杆 电梯

当太阳借助百万个杠杆升起时

[ə'bəud] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒki] [rɪfts] ;
Abodes of snow from the rocky rifts ;
住所 的 雪 从 这 岩石 裂痕 ;

岩石裂缝中积雪的居所;

[wen] [ðə; ði] [laɪn] - [mænz] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪŋksɪz] , [skænz]
When the line - man's eyes , like the lynx's , scans
什么时候 这 线 - 男人的 眼睛 , 喜欢 这 猞猁的 , 扫描

当线路工的眼睛像猞猁一样扫视时

[ðə; ði] ['lɒfti] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] .
The lofty Bridge of the Hundred Spans .
这 高远 桥 的 这 百 跨度 .

雄伟的百跨桥。

[raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'klaɪn] ,
Round a curve , down a sharp incline ,
圆形的 一个 曲线 , 向下 一个 锋利的 倾斜 ,

绕过弯道，沿着陡坡向下，

[ɪf] [ðə; ði] [red] - [aɪd] ['læntən] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] ,
If the red - eyed lantern made no sign ,
如果 这 红色的 - 眼睛 灯笼 制成 不 符号 ,

如果红眼灯笼没有发出任何信号，

[swept] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Swept the train , and upon the bridge
扫荡 这 火车 , 和 之上 这 桥

扫过火车，然后上了桥

[ðæt] [baɪndz] [ə; eɪ] ['kænən] [frɒm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] .
That binds a canon from ridge to ridge .
那 结合 一个 正典 从 岭 到 岭 .

这使得大炮能够从一道山脊延伸到另一道山脊。

['nevə(r)] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [laɪk] [əʊld] [kə'ruː] ;
Never a watchman like old Carew ;
绝不 一个 守望者 喜欢 老的 卡鲁 ;

从来没有像老卡鲁那样的守夜人;

[njuː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
Knew his duty , and did it , too ;
知道 他的 责任 , 和 做过 它 , 也 ;

他知道自己的职责，并且也履行了职责;

[gʊd] [æt; ət] ['skaʊtɪŋ] [wen] ['skaʊtɪŋ] [peɪd] ,
Good at scouting when scouting paid ,
好的 在 侦察 什么时候 侦察 有薪酬的 ,

擅长在有偿球探工作中寻找球探，

[seɪvd] [ə; eɪ] [pəʊst] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] —
Saved a post from an Indian raid —
已保存 一个 邮政 从 一个 印度 袭击 —
从印度人的袭击中救下了一个帖子——

['træpə(r)] , ['maɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [gaɪd] ,
Trapper , miner , and mountain guide ,
捕兽人 , 矿工 , 和 山 指导 ,
捕兽人、矿工和登山向导

[les] [wʌn] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] [slaɪd] ;
Less one arm in a lumber slide ;
较少的 一 手臂 在 一个 木材 滑动 ;
少一个木滑梯的扶手；

[wɔːkt] [ðə; ði] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθərz] [gɑːd] ,
Walked the line like a panther's guard ,
步行 这 线 喜欢 一个 黑豹的 警卫 ,
像豹子的守卫一样走在界线上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mævərɪk] [pen] [ɪn] [ə; eɪ] ['brændɪŋ] - [jɑːd] .
Like a maverick penned in a branding - yard .
喜欢 一个 特立独行者 撰写 在 一个 品牌推广 - 院子 .
就像一个被圈养在烙印场里的特立独行者。

" [raɪt] [æz; əz] [reɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,
" Right as rain , " said the engineers ,
" 正确的 作为 雨 , " 说 这 工程师 ,
"一切顺利，"工程师们说道。

" [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] . "
" With the old man working his eyes and ears . "
" 和 这 老的 男人 在职的 他的 眼睛 和 耳朵 . "
"老人正努力睁大眼睛、竖起耳朵。"

" [seɪf] [wɪð] [kə'ruː] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] ,
" Safe with Carew on the mountain wall ,
" 安全的 和 卡鲁 在 这 山 墙 ,
"和卡鲁一起待在山壁上很安全，

" [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .
" Was how they put it , in Montreal .
" 曾是 如何 他们 放 它 , 在 蒙特利尔 .
"蒙特利尔人就是这么说的。"

[raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ænd; ənd] [west]
Right and safe was it East and West
正确的 和 安全的 曾是 它 东方 和 西方
东西方都正确且安全。

[tɪl] [ə; eɪ] ['diːmən] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [krest] ,
Till a demon rose on the mountain crest ,
直到 一个 恶魔 玫瑰 在 这 山 波峰 ,
直到一个恶魔出现在山顶，

[ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət] [ɪts] ['ʃəuldəz] ['æŋgri] [spiə] ,
And drove at its shoulders angry spears ,
和 驾驶 在 它是 肩膀 生气的 长矛 ,
愤怒的长矛刺向它的肩膀，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] [sliːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
That it rose from its sleep of a thousand years ,
那 它 玫瑰 从 它是 睡觉 的 一个 千 年 ,
它从千年沉睡中苏醒过来，

[ðæt]	[ɪts]	['hiːvɪŋ]	[brest]	[brəʊk]	[friː]	[ðə; ði]	[kɔːdz]
That	**its**	**heaving**	**breast**	**broke**	**free**	**the**	**cords**
那	它是	起伏	胸部	打破	自由的	这	绳索

它剧烈起伏的胸膛挣脱了绳索。

[ɒv; əv]	[ɪm'prɪznd]	[snəʊ]	[æz; əz]	[wɪð]	['fleɪmɪŋ]	[sɔːrdz]	;
Of	**imprisoned**	**snow**	**as**	**with**	**flaming**	**swords**	**;**
的	被监禁	雪	作为	和	炽盛	剑	;

被囚禁的雪，如同被火焰之剑所环绕；

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['frəʊz(ə)n]	[haɪt]	,
And	**,**	**like**	**a**	**star**	**from**	**its**	**frozen**	**height**	**,**
和	,	喜欢	一个	星星	从	它是	冷冻	高度	,

就像一颗恒星从它冰封的高空坠落一样，

[æn; ən]	['ævəlɑːnʃ]	[liːpt]	[wʌn]	[sprɪŋ]	-	[taɪd]	[naɪt]	;
An	**avalanche**	**leaped**	**one**	**spring**	**-**	**tide**	**night**	**;**
一个	雪崩	跳跃	一	春天	-	潮	夜晚	;

在一个春潮之夜，雪崩突然袭来；

[liːpt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[nɒt]	[gɑːdz]	[ɔː(r)]	[mænz]
Leaped	**with**	**a**	**power**	**not**	**God's**	**or**	**man's**
跳跃	和	一个	力量	不是	神的	或者	男人的

凭借着一种既非神也非人的力量跃起

[tuː; tə]	[smaɪt]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	[spænz]	.
To	**smite**	**the**	**Bridge**	**of**	**the**	**Hundred**	**Spans**	**.**
到	惩击	这	桥	的	这	百	跨度	.

摧毁百跨桥。

[ˌaɪ 'tiː]	[sməʊt]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spænz]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[sluː]
It	**smote**	**a**	**score**	**of**	**the**	**spans**	**;**	**it**	**slew**
它	猛击	一个	分数	的	这	跨度	;	它	一万

它击倒了二十个桥墩；它屠杀了

[wɪð]	[ɪts]	['aɪsi]	['skwɔdrən]	[əʊld]	[kə'ruː]	.
With	**its**	**icy**	**squadrons**	**old**	**Carew**	**.**
和	它是冰冷的		中队	老的	卡鲁	.

带着它那冰冷的古老卡鲁中队。

[ə'sliːp]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[snəʊ]	-	[baʊnd]	[greɪv]	,
Asleep	**he**	**lay**	**in**	**his**	**snow**	**-**	**bound**	**grave**	**,**
睡着了	他	躺	在	他的	雪	-	边界	严重	,

他长眠于被雪覆盖的坟墓中，

[waɪl]	[ðə; ði]	[treɪn]	[druː]	[ɒn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[seɪv]	;
While	**the**	**train**	**drew**	**on**	**that**	**he**	**could**	**not**	**save**	**;**
尽管	这	火车	画	在	那	他	可以	不是	节省	;

火车驶离了他无法挽救的命运；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[drɒp]	,	[duːm]	-	[diːp]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[træp]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
It	**would**	**drop**	**,**	**doom**	**-**	**deep**	**,**	**through**	**the**	**trap**	**of**	**death**	**,**
它	会	降低	,	厄运	-	深的	,	通过	这	陷阱	的	死亡	,

它会坠入死亡的深渊，永世不得超生。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lait]	[ə'bʌv]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[bɪ'niːθ]	;
From	**the**	**light**	**above**	**,**	**to**	**the**	**dark**	**beneath**	**;**
从	这	光	多于	,	到	这	黑暗的	下面	;

从上方的光明到下方的黑暗；

[ænd; ənd]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒ]	[bəʊθ]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[nɪə(r)]
And	**town**	**and**	**village**	**both**	**far**	**and**	**near**
和	镇	和	村庄	两个都	远的	和	靠近

远近的城镇和乡村

[wʊd] [mɔːn] [ðə; ði]['trædʒədi] [endid] [hɪə(r)] .
Would mourn the tragedy ended here .
会 哀悼 这 悲剧 结束 这里 .
我会为这场悲剧的终结而感到悲痛。

[wʌn] [mɔː(r)] [hæp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpləs] [wɜːld] ,
One more hap in a hapless world ,
一 更多的 哈普 在 一个 不幸的 世界 ,
在这个不幸的世界里，又发生了一件不幸的事。

[wʌn] [mɔː(r)] [rek] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [swəːl] ,
One more wreck where the tide is swirled ,
一 更多的 破坏 在哪里 这 潮 是 旋转 ,
潮水翻涌处又有一处沉船残骸，

[wʌn] [mɔː(r)] [hiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [sænd] ,
One more heap in a waste of sand ,
一 更多的 堆 在 一个 浪费 的 沙 ,
又一堆堆积在废弃的沙地上。

[wʌn] [mɔː(r)] [klɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] [hænd] ,
One more clasp of a palsied hand ,
一 更多的 搭扣 的 一个 麻痹症 手 ,
又一次，麻痹的手紧紧握住。

[wʌn] [mɔː(r)] [kraɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [wɜːd] ,
One more cry to a soundless Word ,
一 更多的 哭 到 一个 无声 单词 ,
向无声的圣言发出又一声呼喊

[wʌn] [mɔː(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪŋləs] [bɜːd] ;
One more flight of a wingless bird ;
一 更多的 航班 的 一个 无翼 鸟 ;
又一次无翼鸟的飞行；

[ðə; ði] ['siːsləs] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [grəʊn] ,
The ceaseless falling , the countless groan ,
这 不停歇 坠落 , 这 无数 呻吟 ,
无休止的坠落，无数的呻吟，

[ðə; ði] [wɒft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
The waft of a leaf and the fall of a stone ;
这 飘动 的 一个 叶子 和 这 落下 的 一个 石头 ;
一片树叶的飘动和一块石头的落下；

['evə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] [wɪl] [seɪv] ,
Ever the cry that a Hand will save ,
曾经 这 哭 那 一个 手 将要 节省 ,
永远都在呼喊着会有一只手来拯救，

['evə(r)] [ðə; ði] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːst] - [kləʊzd] [greɪv] ;
Ever the end in a fast - closed grave ;
曾经 这 结尾 在 一个 快速地 - 关闭 严重 ;
永远的结局是迅速封闭的坟墓；

['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['juːsləs] [preə(r)] ,
Ever and ever the useless prayer ,
曾经 和 曾经 这 无用 祷告 ,
永远都是无用的祈祷，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːt] [dɪ'speə(r)] .
Beating the walls of a mute despair .
殴打 这 墙壁 的 一个 沉默的 绝望 .
奋力击打着无声绝望的围墙。

[duːm] , [ɔːl] [duːm] — [neɪ] [ðen] , [nɒt] [ɔːl] [duːm] !
Doom , all doom — nay then , not all doom !
厄运 , 全部 厄运 — 不 然后 , 不是 全部 厄运 !

厄运，全是厄运——不，也不全是厄运！

['raɪzɪz] [ə; eɪ] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːst] - [kləʊzd] [tuːm] .
Rises a hope from the fast - closed tomb .
上升 一个 希望 从 这 快速地 - 关闭 墓 .

从迅速封闭的坟墓中升起希望。

[raɪt] [nɒt] " [lɒst] , " [wɪð] [ɪts] ['graɪndɪŋ] [bænz] ,
Write not " Lost , " with its grinding bans ,
写 不是 " 丢失的 , " 和 它是 研磨 禁令 ,

不要写《迷失》，它有着令人抓狂的禁令。

[ɒn] [laɪf] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] .
On life , or the Bridge of the Hundred Spans .
在 生活 , 或者 这 桥 的 这 百 跨度 .

论人生，或百跨之桥。

[siː] , [ɒn] [ðə; ði] ['kænənz] ['westən] [rɪdʒ] ,
See , on the canon's western ridge ,
看 , 在 这 佳能的 西 岭 ,

请看，在大炮西侧的山脊上，

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [gɜːl] !
There stands a girl !
那里 站立 一个 女孩 !

那里站着一个女孩！

[ʃiː; ʃi] [bi'həuld] [ðə; ði] [brɪdʒ]
She beholds the bridge
她 凝视 这 桥

她凝视着那座桥

['smɪtn] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ; [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [niːd]
Smitten and broken ; she sees the need
迷恋 和 破碎的 ; 她 看到 这 需要

她坠入爱河，心碎不已；她明白了这种需要。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [swɪft] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [diːd] .
For a warning swift , and a daring deed .
为了 一个 警告 迅速 , 和 一个 大胆 契据 .

迅速发出警告，并做出大胆的举动。

[siː] [ðen] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [gɜːl] ;
See then the act of a simple girl ;
看 然后 这 行为 的 一个 简单的 女孩 ;

看看一个普通女孩的举动；

[lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [priːst] , [ænd; ənd] [tʃɜːl] .
Learn from it , thinker , and priest , and churl .
学习 从 它 , 思想家 , 和 牧师 , 和 吝啬鬼 .

思想家、牧师、粗鄙之人，都该从中吸取教训。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['læntən] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
See her , the lantern between her teeth ,
看 她 , 这 灯笼 之间 她 牙齿 ,

看她，嘴里叼着灯笼。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [træp] [ɒv; əv] [deθ] .
Crossing the quivering trap of death .
十字路口 这 颤抖 陷阱 的 死亡 .

穿越颤抖的死亡陷阱。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [reɪl] ,
Hand over hand on a swaying rail ,
手 超过 手 在 一个 摇晃 轨 ,

手脚并用地扶着摇晃的栏杆，

[ʃɑ:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði][weɪl]
Sharp in her ears and her heart the wail
锋利的 在 她 耳朵 和 她 心 这 哀号

她耳边和心中都传来凄厉的哀嚎

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)]
Of a hundred lives ; and she has no fear
的 一个 百 生活 ; 和 她 有 不 害怕

她拥有百条命，却毫无畏惧。

[seɪv] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] [bi:; bi] [nɒt] ['grɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Save that her prayer be not granted her .
节省 那 她 祷告 是 不是 的确 她 .

但愿她的祈祷不会得到满足。

[kəʊld][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [tʃɪl]
Cold is the snow on the rail , and chill
寒冷的 是 这 雪 在 这 轨 , 和 寒意

铁轨上的积雪很冷，寒意袭人。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [hɪl] .
The wind that comes from the frozen hill .
这 风 那 来 从 这 冷冻 爬坡道 .

来自冰冻山丘的风。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [bləʊz] [fri:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl]
Her hair blows free and her eyes are full
她 头发 打击 自由的 和 她 眼睛 是 满的

她的头发随风飘扬，双眼盈满泪水。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [meɪks] ['hev(ə)n] ['mɜ:sɪf(ə)l] —
Of the look that makes Heaven merciful —
的 这 看 那 制作 天堂 仁慈 —

那令上天怜悯的目光——

['mɜ:sɪf(ə)l] , [ɑ:] ! [kwɪk] , [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
Merciful , ah ! quick , shut your eyes ,
仁慈 , 啊 ! 快的 , 关闭 你的 眼睛 ,

天哪，啊！快，闭上眼睛！

[lest] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:l] [daɪz] !
Lest you wish to see how a brave girl dies !
免得 你 希望 到 看 如何 一个 勇敢的 女孩 死亡 !

免得你不想看到一个勇敢的女孩是如何死去的！

[daɪz] — [nɒt] [jet] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:m][hændz][klɑ:sp, klæsp]
Dies — not yet ; for her firm hands clasped
死亡 — 不是 然而 ; 为了 她 公司 双手 紧握

死去——还没；因为她紧握的双手

[ðə; ði]['sɒlɪd] [brɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [bri:tʃ] [aʊt] - [gɑ:spt] ,
The solid bridge , as the breach out - gasped ,
这 坚硬的 桥 , 作为 这 违反 出去 - 倒吸一口气 ,

坚固的桥梁，随着缺口的喘息而发出，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['daʊnwəd] [swept] ,
And the rail that had held her downward swept ,
和 这 轨 那 有 握住 她 向下 扫荡 ,

而那根将她向下束缚的栏杆也随之倾斜了。

[weə(r)] [əʊld] [kə'ruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [greɪv] [slept] .
Where old Carew in his snow - grave slept .
在哪里 老的 卡鲁 在 他的 雪 - 严重 睡着了 .

老卡鲁长眠于雪中坟墓。

[naʊ] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,
Now up and over the steep incline ,
现在 向上 和 超过 这 陡 倾斜 ,

现在翻过陡坡，

[ʃiː; ʃi] [spiːdz] [wɪð] [ðə; ði] [red] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] ;
She speeds with the red light for a sign ;
她 速度 和 这 红色的 光 为了 一个 符号 ;

她闯红灯加速行驶；

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] ,
She hears the cry of the coming train ,
她 听到 这 哭 的 这 未来 火车 ,

她听到了火车驶来的鸣笛声，

[ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [laɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ;
it trembles like lanceheads through her brain ;
它 颤抖 喜欢 矛头 通过 她 脑 ;

它像长矛尖一样在她脑中颤抖；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [fliːt]
And round the curve , with a foot as fleet
和 圆形的 这 曲线 , 和 一个 脚 作为 舰队

绕过弯道，脚步轻快

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnərz] [ðæt] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
As a sinner's that flees from the Judgment - seat ,
作为 一个 罪人的 那 逃跑 从 这 判断 - 座位 ,

如同逃避审判台的罪人，

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen]
She flies ; and the signal swings , and then
她 苍蝇 ; 和 这 信号 摇摆 , 和 然后

她飞了起来；信号灯摇晃了一下，然后……

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnmen]
She knows no more ; but the enginemen
她 知道 不 更多的 ; 但 这 轮机员

她什么也不知道了；但火车司机们

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] ['wɪmɪn] [brɔːt]
Lifted her , bore her , where women brought
抬起 她 , 钻孔 她 , 在哪里 女性 带来

抱起她，抱起她，到女人带她去的地方

[ðə; ði] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɪsɪz] [kɔːt]
The flush to her cheek , and with kisses caught
这 冲洗 到 她 脸颊 , 和 和 吻 捕捉

她脸颊泛红，被吻打断

[ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd][lɪps] ,
The warm breath back to her pallid lips ,
这 温暖的 气息 后退 到 她 苍白 嘴唇 ,

温暖的气息拂过她苍白的嘴唇，

[ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'klɪps] ;
The life from lives that were near eclipse ;
这 生活 从 生活 那 是 靠近 蚀 ;

那些接近日食的生命；

['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
Blessed her , and praised her , and begged her name
蒙福 她 ， 和 赞扬 她 ， 和 乞求 她 姓名
祝福她，赞美她，呼求她的名

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɪndrəd][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ;
That all of their kindred should know her fame ;
那 全部 的 他们的 亲属 应该 知道 她 名声 ；
让她的所有亲属都知道她的名声；

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [ræntʃ]
Should tell how a girl from a cattle - ranche
应该 告诉 如何 一个 女孩 从 一个 牛 - 牧场
应该讲述一个来自牧场的女孩的故事

[ðæt] [naɪt] [dɪ'fiːtɪd] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .
That night defeated an avalanche .
那 夜晚 战败 一个 雪崩 .
当晚他们扑灭了一场雪崩。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
Where is the wonder the engineer
在哪里 是 这 想知道 这 工程师
工程师的奇迹在哪里？

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] , [ɪn][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)]
Of the train she saved , in half a year
的 这 火车 她 已保存 ， 在 一半 一个 年
她救下的那列火车，半年内

[hæd; həd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Had wooed her and won her ?
有 追求 她 和 韩元 她 ？
我追求她并赢得她的芳心了吗？

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And here they are
和 这里 他们 是
它们就在这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [kɑː(r)] !
For their homeward trip in a parlour car !
为了 他们的 回家 旅行 在 一个 客厅 车 ！
他们乘坐豪华车厢回家！

[wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [əʊld] ['neɪtʃərz] [plænz]
Which goes to show that Old Nature's plans
哪个 去 到 展示 那 老的 自然的 计划
这正好说明了大自然的计划

[wɜː(r); wə(r)] [rekt] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [spænz] .
Were wrecked with the Bridge of the Hundred Spans .
是 损毁 和 这 桥 的 这 百 跨度 .
和百跨桥一起被毁了。

[nel] [lɑːtɔri]
NELL LATORE
内尔 拉托雷
内尔·拉托雷

['reb(ə)l; rɪ'bel] ? . . .
Rebel ? . . .
反叛 ？ . . .
叛逆者？……

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] , — [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðen]
I grant you , — my comrades then
我 授予 你 ， — 我的 同志们 然后
我承认，——我当时的同志们。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [əʊld] ['pæskl] [djuː'bwɑː] - [men]
Were called Old Pascal Dubois ' Men
是 称为 老的 帕斯卡尔 杜波依斯 - 男人
他们被称为老帕斯卡尔·杜波依斯的人

[hɑːf] - [briːdz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . . .
Half - breeds all of us . . .
一半 - 品种 全部 的 我们 . . .
我们都是混血儿......

[ai] , [ə; eɪ][skæmp] ,
I , a scamp ,
我 ， 一个 恶棍 ，
我，一个淘气鬼，

[ðə; ði] [best] [lɒŋ] - [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌtʃˌwʊd] [kæmp] ;
The best long - shot in the Touchwood Camp ;
这 最好的 长的 - 射击 在 这 触木 营 ；
Touchwood 营地中最有希望的冷门选手；

['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːv] [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
Muscle and nerve like strings of steel ,
肌肉 和 神经 喜欢 字符串 的 钢 ，
肌肉和神经如同钢弦，

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][bɪt][ænd; ənd] [hiːl] —
Sound in the game of bit and heel —
声音 在 这 游戏 的 少量 和 脚跟 —
游戏中的声音——

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] - [bʊk] . . . .
There's your guide - book . . . .
有 你的 指导 - 书 . . . .
这是你的旅行指南......

[bʌt; bət] , [dʒiːn] [æmreɪ] ,
But , Jeanne Amray ,
但 ， 珍妮 阿姆雷 ，
但是，珍妮·阿姆雷

['telɪgrɑːf] - [klɑːk] [æt; ət] ['stɜːdʒən] [beɪ] ,
Telegraph - clerk at Sturgeon Bay ,
电报 - 职员 在 鲟 湾 ，
斯特金湾的电报员

[frentʃ] [ænd; ənd] ['θʌrəbred] , [praʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ,
French and thoroughbred , proud and sweet ,
法语 和 纯种马 ， 自豪的 和 甜的 ，
法国纯种马，骄傲而温顺

['sʌnʃaɪn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [fiːt] ,
Sunshine down to her glancing feet ,
阳光 向下 到 她 瞥了一眼 脚 ，
阳光洒在她微微抬起的脚边，

[sæŋ] [wʌn] [sɒŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [muːn]
Sang one song ' neath the northern moon
桑 一 歌曲 - 下方 这 北方 月亮
在北月之下唱了一首歌

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [gɑːdz] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['trɒpɪk] [nuːn] ;
That changed God's world to a tropic noon ;
那 已更改 神的 世界 到 一个 热带 中午 ;

那将上帝的世界变成了热带正午;

[ænd; ənd] [lʌv] [bɜːnd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] ['gəʊldən] [flɔː(r)]
And Love burned up on its golden floor
和 爱 烧伤 向上 在 它是 金的 地面

爱在它金色的地板上燃烧殆尽。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nel] [lɑːtɔri] —
Years of passion for Nell Latore —
年 的 热情 为了 内尔 拉托雷 —

多年来对内尔·拉托雷的热爱——

[nel] [lɑːtɔri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [heə(r)] ,
Nell Latore with her tawny hair ,
内尔 拉托雷 和 她 黄褐色 头发 ,

内尔·拉托雷，有着一头棕褐色的头发，

['gləʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] [eə(r)] ;
Glowing eyes and her reckless air ;
发光 眼睛 和 她 鲁莽 空气 ;

她那双闪亮的眼睛和她那不羁的气质;

[laɪð] [æz; əz][æn; ən]['ɔːldə(r)] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] —
Lithe as an alder , straight and tall —
轻盈 作为 一个 桤木 , 直的 和 高的 —

像桤木一样挺拔，笔直高大——

[praɪd][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [raɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːl] !
Pride and sorrow of Rise - and - Fall !
自豪 和 悲哀 的 上升 - 和 - 落下 !

兴衰荣辱!

['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ræn][waɪld] ,
Indian blood in her veins ran wild ,
印度 血 在 她 静脉 跑 荒野 ,

她血管里流淌着奔放的印度血统，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæksn]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
And a Saxon father called her child ;
和 一个 撒克逊 父亲 称为 她 孩子 ;

一位撒克逊父亲给她的孩子取了个名字;

['wɪmɪn] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [men] [suːn] [faʊnd]
Women feared her , and men soon found
女性 害怕 她 , 和 男人 很快 成立

女人们惧怕她，男人们很快也发现了她

[wen] [ðeɪ] [trɒd] [ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] .
When they trod on forbidden ground .
什么时候 他们 践踏 在 禁止 地面 .

当他们踏入禁地时。

[raɪd] !
Ride !
骑 !

骑!

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kaɪuːs] [njuː]
there's never a cayuse knew
有 绝不 一个 卡尤斯 知道

从来没有人知道

['sæd(ə)l][slɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; ['pistlz] , [tuː] ,
Saddle slip of her ; pistols , too ,
鞍 滑 的 她 ; 手枪 , 也 ,

她的马鞍垫；还有手枪，

[siːmd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [næk]
Seemed to learn in her hands a knack
似乎 到 学习 在 她 双手 一个 诀窍

她似乎从自己的手中学会了一种技巧

[haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [ded] - [ʃʊə(r)] [træk] .
How to travel a dead - sure track .
如何 到 旅行 一个 死的 - 当然 追踪 .

如何沿着一条绝对可靠的路线旅行。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəuθ][ə'laɪk] ['meɪbi] ,
Something in both alike maybe ,
某物 在 两个都 同样 或许 ,

或许两者之间存在某种相似之处。

['sʌmθɪŋ] ['kɪndrəd][ɪn] ['ænsestri] ,
Something kindred in ancestry ,
某物 亲属 在 祖先 ,

血缘关系密切的人，

[sʌm; səm] [wɔːm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [praɪd]
Some warm touch of an ancient pride
一些 温暖的 触碰 的 一个 古老的 自豪

一丝古老骄傲的温暖触感

[druː] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [saɪd] .
Drew my feet to her willing side .
德鲁 我的 脚 到 她 愿意的 边 .

我将双脚移到她欣然接受的身边。

[maɪ] ['kɒmreɪd] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌtʃ,wʊd] [kæmp] ,
My comrade , she , in the Touchwood Camp ,
我的 同志 , 她 , 在 这 触木 营 ,

我的战友，她，在Touchwood营地，

[tuː; tə][raɪd] , [hʌnt] , [treɪl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai][læmp] ;
To ride , hunt , trail by the fire - fly lamp ;
到 骑 , 打猎 , 踪迹 经过 这 火 - 飞 灯 ;

骑马、狩猎、循着萤火虫灯追踪；

[tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [muːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːs] - [jɑːd] ; [pɑːs]
To track the moose to his moose - yard ; pass
到 追踪 这 驼鹿 到 他的 驼鹿 - 院子 ; 经过

追踪驼鹿到它的驼鹿圈；通过

[ðə; ði] ['bʌstərdz] [duːm] [θruː] [ðə; ði] ['preəri] [grɑːs] ;
The bustard's doom through the prairie grass ;
这 鸨的 厄运 通过 这 草原 草 ;

大鸨在草原上的厄运；

[tuː; tə] [hɑːk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [luːn]
To hark at night to the crying loon
到 听着 在 夜晚 到 这 哭泣 潜鸟

夜里倾听潜鸟的啼鸣

[biːt] ['aɪd(ə)l] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [lə'guːn] ;
Beat idle wings on the still lagoon ;
打 闲置的 翅膀 在 这 仍然 泻湖 ;

在静谧的泻湖上拍打着无力的翅膀；

[tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] ,
To hide from death in the drifting snow ,
到 隐藏 从 死亡 在 这 漂流 雪 ,

为了躲避死神，藏身于漫天飞雪之中。

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] . . . .
To slay the last of the buffalo . . . .
到 杀戮 这 最后的 的 这 水牛 . . . .

猎杀最后一头野牛……

[ɑː] , [wel] , [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ;
Ah , well , I speak of the days that were ;
啊 , 出色地 , 我 说话 的 这 天 那 是 ;

啊，我指的是过去的日子；

[ænd; ənd] [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
And I swear to you , I was kind to her .
和 我 发誓 到 你 , 我 曾是 种类 到 她 .

我向你发誓，我对她很好。

[ai] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
I lost her .
我 丢失的 她 .

我失去她了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [frendz] [lɒst] ?
How are the best friends lost ?
如何 是 这 最好的 朋友们 丢失的 ?

最好的朋友是如何失去的?

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [gɒt] [krɒst] —
The lightning lines of our souls got crossed —
这 闪电 线条 的 我们的 灵魂 得到 交叉 —

我们灵魂的闪电线交错在一起了——

[krɒst] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [friː]
Crossed , and could never again be free
交叉 , 和 可以 绝不 再次 是 自由的

被剥夺了自由，再也无法获得自由。

[tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [siː] .
Till Death should call from his midnight sea .
直到 死亡 应该 称呼 从 他的 午夜 海 .

直到死神从午夜的海洋中召唤。

[wʌn] [sprɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
One spring brought me my wedding day ,
一 春天 带来 我 我的 婚礼 天 ,

那年春天，我迎来了我的婚礼。

[brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] [braɪt] - [aɪd] [dʒiːn] [æmreɪ] ;
Brought me my bright - eyed Jeanne Amray ;
带来 我 我的 明亮的 - 眼睛 珍妮 阿姆雷 ;

她给我带来了我那双眼明亮的珍妮·阿姆雷；

[brɔːt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kæbɪn] [dɔː(r)]
Brought that night to our cabin door
带来 那 夜晚 到 我们的 舱 门

当晚就被带到了我们的小木屋门口。

[maɪ] [əʊld] , [lɒst] ['kɒmreɪd] , [nel] [lɑːtɔri] .
My old , lost comrade , Nell Latore .
我的 老的 , 丢失的 同志 , 内尔 拉托雷 .

我失散多年的老战友，内尔·拉托雷。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swæm]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [red] ,
Her eyes swam fire , and her cheek was red ,
她 眼睛 游泳 火 , 和 她 脸颊 曾是 红色的 ,

她双眼怒火中烧，脸颊通红。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [brest] [hiːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɑːkli] [sed] :
Her full breast heaved as she darkly said :
她 满的 胸部 喘息 作为 她 黑暗 说 :

她丰满的胸脯剧烈起伏，低声说道：

" [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][haɪdz][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
" The coyote hides from the wind and rain ,
" 这 郊狼 隐藏 从 这 风 和 雨 ,

“郊狼躲避风雨，

[ðə; ði][waɪld] [hɔːs] [flaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,
The wild horse flies from the hurricane ,
这 荒野 马 苍蝇 从 这 飓风 ,

野马从飓风中飞驰而过。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [heɪt] ,
But who can flee from the half - breed's hate ,
但 WHO 能 逃跑 从 这 一半 - 品种的 恨 ,

但谁又能逃脱混血儿的仇恨呢？

[ðæt] ['raɪzɪz] [suːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [leɪt] ?
That rises soon and that watches late ?
那 上升 很快 和 那 手表 晚的 ?

那个起得早，看得晚的？

" [ðen] [went] ; [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [ʒɑːnz] [fɪəz] [ə'fɑː(r)] ,
" Then went ; and I laughed Jeanne's fears afar ,
" 然后 去 ; 和 我 笑了 珍妮的 恐惧 远方 ,

然后我走了；我远远地嘲笑着珍妮的恐惧，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [wentʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['iːv(ə)l][stɑː(r)] .
But I thought that wench was our evil star .
但 我 想法 那 妖妇 曾是 我们的 邪恶的 星星 .

但我当时觉得那个女人才是我们的反派明星。

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [gets] [hɑːd] ,
Be sure , when a woman's heart gets hard ,
是 当然 , 什么时候 一个 女性的 心 获得 难的 ,

要知道，当一个女人的心变硬的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [ʌp] [wɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['neɪvi] [jɑːd] .
It works up war like a navy yard .
它 作品 向上 战争 喜欢 一个 海军 院子 .

它像海军造船厂一样制造战争。

[hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] —
Half - breed and Indian troubles came —
一半 - 品种 和 印度 麻烦 来了 —

混血儿和印第安人的麻烦来了——

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] — [lænd][ænd; ənd] [geɪm] ;
The same old story — land and game ;
这 相同的 老的 故事 — 土地 和 游戏 ;

老生常谈——土地和猎物；

[ænd; ənd][djuː'bwɑː] - [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [fiːl]
And Dubois ' Men were the first to feel
和 杜波依斯 - 男人 是 这 第一的 到 感觉

杜波依斯的乐队是第一个感受到这一点的。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - [stɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪp][ɒv; əv] [stiːl] ;
The bullet - sting and the clip of steel ;
这 子弹 - 蜇 和 这 夹子 的 钢 ;

子弹的刺痛和钢制弹夹；

[ænd; ənd][lɑːst][ɪn]['bæt(ə)l] - [genst] [θ'aʊzəndz] [sent] ,
And last in battle ' gainst thousands sent ,
和 最后的 在 战斗 - 对抗 数千 发送 ,

最后，在与数千名敌军的战斗中，

[wɪð] ['gætlɪŋ] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
With Gatling guns for our punishment .
和 加特林 枪支 为了 我们的 惩罚 .

用加特林机枪来惩罚我们。

['evri] [kɔːz] [hæz; həz][ɪts]['treɪtə(r)] ; [ðen]
Every cause has its traitor ; then
每一个 原因 有 它是 叛徒 ; 然后

任何事业都有其叛徒；然后

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [wɪð] [djuː'bwɑː] - [men] !
How should it fare with Dubois ' Men !
如何 应该 它 票价 和 杜波依斯 - 男人 !

它与杜波依斯的《人》相比会如何呢?

['biːt(ə)n] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [daʊn] ,
Beaten their cause was , and hunted down ,
被打败 他们的 原因 曾是 , 和 猎杀 向下 ,

他们的事业失败了，并遭到追捕。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːs] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fʊl] [bləʊn] ,
Like to a moose in the chase full blown ,
喜欢 到 一个 驼鹿 在 这 追赶 满的 吹 ,

就像一头全力追逐猎物的驼鹿，

['pæntɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːdəs][səʊld]
Panting they stood ; and a Judas sold
喘息 他们 站立 ; 和 一个 犹大 卖

他们气喘吁吁地站着；犹大出卖了

[ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] .
Their hiding - place for a piece of gold .
他们的 隐藏 - 地方 为了 一个 片 的 金子 .

他们藏匿黄金的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [skaʊts] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
And while scouts searched for us night and day
和 尽管 侦察兵 搜索 为了 我们 夜晚 和 天

侦察兵日夜搜寻我们。

[dʒiːn] ['teligrɑːf, -græf][ɒn][æt; ət] ['stɜːdʒən] [beɪ] .
Jeanne telegraphed on at Sturgeon Bay .
珍妮 电报 在 在 鲟 湾 .

珍妮在斯特金湾发来电报。

['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ə'ləʊn] ,
Picture her there as she stands alone ,
图片 她 那里 作为 她 站立 独自的 ,

想象一下她独自站在那里的样子，

[kəʊld] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
Cold , in the glow of the afternoon ;
寒冷的 , 在 这 辉光 的 这 下午 ;

午后阳光下，寒意袭人；

['pɪktʃə(r)] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][waɪf] ,
Picture , I ask you , that patient wife ,
图片 , 我 问 你 , 那 病人 妻子 ,

请想象一下，那位耐心体贴的妻子，

[nʌm] [wɪð] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,
Numb with fear for her husband's life ,
麻木的 和 害怕 为了 她 丈夫的 生活 ,

她因担心丈夫的安危而麻木了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] - [klɪk] [ə'weik] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn]
When a sharp click - click awakes her brain
什么时候 一个 锋利的 点击 - 点击 醒来 她 脑

当一声清脆的咔哒声唤醒了她的大脑

[tuː; tə][laɪf] , [wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [pɔɪnts] [ɒv; əv][peɪn] .
To life , with the needle - points of pain .
到 生活 , 和 这 针 - 积分 的 疼痛 .

生命，带着针尖般的疼痛。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kæmp] - —
A message it was to Camp Pousette —
一个 信息 它 曾是 到 营 - —

这是发往普塞特营地的信息——

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [θɪŋk] [ɒn] [jet] :
One that the half - breeds think on yet :
一 那 这 一半 - 品种 思考 在 然而 :

这是混血儿们还在思考的问题之一：

" [djuː'bwɑː] - [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['rɒki] [glen] ,
" Dubois ' gang are in Rocky Glen ,
" 杜波依斯 - 帮派 是 在 洛基 格伦 ,

“杜波依斯的团伙在落基峡谷，

[teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ;
Take a hundred and fifty men ;
拿 一个 百 和 五十 男人 ;

选取一百五十人；

[gəʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] [ɪk'spres] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
Go by the next express , " it said ,
去 经过 这 下一个 表达 , " 它 说 ,

“搭乘下一班快车，”它说。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][hɪə(r)] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ! " . . .
" Bring them up here , alive or dead ! " . . .
" 带来 他们 向上 这里 , 活 或者 死的 ! " . . .

“把他们带上来，不管死活！”

" [gəʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] [ɪk'spres] ! " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
" Go by the next express ! " and she ,
" 去 经过 这 下一个 表达 ! " 和 她 ,

“搭乘下一班快车！”她说道。

['stændɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [kiː] ,
Standing there by the silent key ,
常设 那里 经过 这 沉默的 钥匙 ,

我站在那里，守着那把沉默的钥匙，

[sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Said it over and over again ,
说 它 超过 和 超过 再次 ,

一遍又一遍地说，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][djuː'bwɑː] - [men]
Thinking of one of Dubois ' Men
思维 的 一 的 杜波依斯 - 男人
想起杜波依斯的某个部下

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] ,
Thinking in anguish , heart and head ,
思维 在 痛苦 , 心 和 头 ,
内心和头脑都充满了痛苦的思考

[ɒv; əv][hɪm] , [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .
Of him , brought up there alive or dead .
的 他 , 带来 向上 那里 活 或者 死的 .
无论是活着还是死去，他都被带到了那里。

[seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [jes] !
Save him , and perish to save him , yes !
节省 他 , 和 沦 到 节省 他 , 是的 !
救他，哪怕为此牺牲自己，是的！

[bʌt; bət] [θriː] ['aʊəz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [ɪk'spres]
But three hours more , and that next express
但 三 小时 更多的 , 和 那 下一个 表达
但再过三个小时，下一班快车就要开了。

[wʊd] ['θʌndə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə'læs] !
Would thunder by her , and she , alas !
会 雷 经过 她 , 和 她 , 唉 !
雷鸣般地从她身边呼啸而过，而她，唉！

[mʌst; məst][stænd][ðeə(r)] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
Must stand there still and let it pass .
必须 站立 那里 仍然 和 让 它 经过 .
必须站在那里一动不动，让它过去。

['djuːti][wɒz; wəz]['djuːti] , [ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;
Duty was duty , and hers was clear ;
责任 曾是 责任 , 和 她的 曾是 清除 ;
职责就是职责，而她的职责很明确；

[gɒd] [siːmd] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][nəʊ] [frend] [nɪə(r)] .
God seemed far off , and no friend near .
上帝 似乎 远的 离开 , 和 不 朋友 靠近 .
上帝似乎遥不可及，身边也没有朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːist] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftɪst] [hɔːs]
But the truest friend and the swiftest horse
但 这 最真实的 朋友 和 这 最快 马
但最真挚的朋友和最快的马

[mʌst; məst][raɪd] [ðæt] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['breɪknek] [kɔːs] ;
Must ride that ride on a breakneck course ;
必须 骑 那 骑 在 一个 断颈 课程 ;
必须乘坐那条速度极快的轨道；

[ænd; ənd] [wɪð] [truːist] [hɔːs] [ænd; ənd] ['swɪftɪst] [frend] ,
And with truest horse and swiftest friend ,
和 和 最真实的 马 和 最快 朋友 ,
以及最忠诚的骏马和最敏捷的朋友，

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːst] [ɪk'spres] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [end] !
To the fast express was the winning end !
到 这 快速地 表达 曾是 这 获胜 结尾 !
开往快车的路是最终的胜利！

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [pæŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [mɔː(r)] ,
And as if one pang was needed more ,
和 作为 如果 一 疼痛 曾是 需要 更多的 ,
仿佛还需要再加一分痛苦似的，

[ðeə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [nel] [lɑːtɔri] —
There stood in the doorway , Nell Latore —
那里 站立 在 这 门口 , 内尔 拉托雷 —
站在门口的，是内尔·拉托雷——

[nel] [lɑːtɔri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] [feɪs] ,
Nell Latore , with her mocking face ,
内尔 拉托雷 , 和 她 嘲讽 脸 ,
内尔·拉托雷，带着嘲讽的表情，

['restləs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [greɪs] ;
Restless eyes , and her evil grace ;
不安 眼睛 , 和 她 邪恶的 优雅 ;
她不安的眼神，以及她邪恶的优雅；

[kwɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [waɪfs] [sæd] [aɪz] ,
Quick to read in the wife's sad eyes ,
快的 到 读 在 这 妻子的 伤心 眼睛 ,
很快就从妻子悲伤的眼神中读懂了出来。

[ðə; ði] [diːp] , [streɪndʒ] [wəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [sə'praɪz] .
The deep , strange woe , and the hurt surprise .
这 深的 , 奇怪的 悲哀 , 和 这 伤害 惊喜 .
深深的、奇怪的悲伤，以及受伤的惊讶。

[sləʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [breθ] ,
Slow she said , with piercing breath ,
慢的 她 说 , 和 冲孔 气息 ,
“慢点,”她喘着粗气说。

" ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['faɪtə(r)] [daɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [deθ] !
" Rebel fighter dies rebel death !
" 反叛 战斗机 死亡 反叛 死亡 !
“叛军战士死于叛逆之死！”

" [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
" Said , and paused ; for she seemed to see
" 说 , 和 暂停 ; 为了 她 似乎 到 看
她说着，停顿了一下；因为她似乎看到了

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['mɪzəri] ,
Far through the other's misery ,
远的 通过 这 其他的 苦难 ,
远远地沉浸在他人的痛苦之中，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [st'ɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; ['traɪʌmf] [fled]
Something that stilled her ; triumph fled
某物 那 静止 她 ; 胜利 逃亡
某种东西让她平静下来；胜利的喜悦消逝了。

[ʃeɪmd] [ænd; ənd][fɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sed] —
Shamed and fast , as the young wife said —
羞愧 和 快速地 , 作为 这 年轻的 妻子 说 —
正如那位年轻妻子所说，她羞愧难当，不得不逃亡——

" [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [hiː; hi][swɔː(r)] ,
" He keeps his faith with an oath he swore ,
" 他 保持 他的 信仰 和 一个 誓言 他 发誓 ,
他信守了自己所立下的誓言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] ['friːdəm] , [nel] [lɑːtɔri] ;
For the half - breed's freedom , Nell Latore ;
为了 这 一半 - 品种的 自由 , 内尔 拉托雷 ;

为了混血儿的自由，内尔·拉托雷；

[ænd; ənd] , [dɪd][hiː; hi][laɪ][hɪə(r)] , [aɪz] [deθ] - [dɪm] ,
And , did he lie here , eyes death - dim ,
和 , 做过 他 说谎 这里 , 眼睛 死亡 - 暗淡 ,

他是不是就躺在这里，双眼黯淡无光?

[juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [bʌt; bət] [truːθ] [ɒv; əv][hɪm] ,
You , if you spoke but truth of him ,
你 , 如果 你 辐 但 真相 的 他 ,

你，如果你只说了他的真话，

[truːθ] , [truːθ] ['əʊnli] , [ʃʊd; ʃəd][stænd][ænd; ənd] [seɪ] ,
Truth , truth only , should stand and say ,
真相 , 真相 仅有的 , 应该 站立 和 说 ,

真理，唯有真理，才能屹立不倒，发出这样的声音：

- [hiː; hi]['nevə(r)] [rɒŋd] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] [æmreɪ] . -
' He never wronged me , Jeanne Amray . '
- 他 绝不 冤枉 我 , 珍妮 阿姆雷 . -

“他从未亏待过我，珍妮·阿姆雷。”

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
" Then , for a moment , standing there ,
" 然后 , 为了 一个 片刻 , 常设 那里 ,

然后，我站在那里，愣了一会儿，

[hʌʃt] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mænz] [preə(r)] ,
Hushed and cold as a dead man's prayer ,
静静地 和 寒冷的 作为 一个 死的 男人的 祷告 ,

寂静而冰冷，如同死者的祈祷。

[nel] [lɑːtɔri] , [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] [naʊ] ,
Nell Latore , with the woman now ,
内尔 拉托雷 , 和 这 女士 现在 ,

内尔·拉托雷，现在和这位女士在一起

['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ]
Scorching the past from her eyes and brow
灼热 这 过去的 从 她 眼睛 和 眉头

她将过往的记忆从眼中和额头抹去。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] - [kɔːl] ,
" Trust me , " she said , like an angel - call ,
" 相信 我 , " 她 说 , 喜欢 一个 天使 - 称呼 ,

“相信我，”她像天使般轻声说道。

" [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
" Tell me his danger , tell me all .
" 告诉 我 他的 危险 , 告诉 我 全部 .

“告诉我他的危险，告诉我一切。”

" [kwɪk] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] - [təʊld] [teɪl] —
" Quick resolve to a quick - told tale —
" 快的 解决 到 一个 快的 - 讲述 故事 —

“迅速解决问题，迅速讲述故事——

[nel] [lɑːtɔri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [reɪl]
Nell Latore , to the glistening rail
内尔 拉托雷 , 到 这 闪闪发光 轨

内尔·拉托雷，走向闪闪发光的铁轨

[fled] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hænd] - [kɑː(r)] [druː] ,
Fled , and on it a hand - car drew ,
逃亡 , 和 在 它 一个 手 - 车 画 ,

逃走了，一辆手推车拉着它。

[siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['bækwəd] [θruː]
Seized the handles , and backward threw
查获 这 把手 , 和 落后 扔

抓住把手，向后扔了出去

[wʌn] [swɪft] , [ˌfeə'wel] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] ,
One swift , farewell look , and said ,
一 迅速 , 告别 看 , 和 说 ,

他迅速地回以一个告别的眼神，然后说道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm][ə'laɪv] , [nɒt] [ded] !
" You shall have him alive , not dead !
" 你 将 有 他 活 , 不是 死的 !

“你们要让他活着回来，而不是死掉！”

" [ɑː] , [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
" Ah , well for her that her arms were strong ,
" 啊 , 出色地 为了 她 那 她 武器 是 强的 ,

“啊，幸好她的胳膊很强壮。”

[ænd; ənd] [kɔːd] [ænd; ənd] [nɜːv] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [θɒŋ] ,
And cord and nerve like a knotted thong ,
和 绳索 和 神经 喜欢 一个 打结的 丁字裤 ,

绳索和神经就像打结的皮绳，

[ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [dɪ'stres] ,
And well for Jeanne in her sharp distress ,
和 出色地 为了 珍妮 在 她 锋利的 痛苦 ,

而对于极度痛苦中的珍妮来说，一切都好。

[ðæt] [nel] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði][fɑːst] [ɪk'spres]
That Nell was racing the fast express
那 内尔 曾是 赛车 这 快速地 表达

内尔当时正在和快车赛跑。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [bent] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [diːd] ,
Her whole life bent to this one deed ,
她 所有的 生活 弯曲 到 这 一 契据 ,

她的一生都奉献给了这一件事，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ɪts]['prɪz(ə)n] [friːd] ,
And , like a soul from its prison freed ,
和 , 喜欢 一个 灵魂 从 它是 监狱 自由 ,

就像灵魂从牢笼中解脱出来一样，

['raɪzɪŋ] , [dai'leit, di-] , [riːtʃt] [ə'krɒs]
Rising , dilating , reached across
崛起 , 扩张 , 达到 穿过

上升，扩张，延伸

[hɪlz] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] [frɒm; frəm] [pleɪnz] [ɒv; əv] [lɒs] .
Hills of conquest from plains of loss .
丘陵 的 征服 从 平原 的 损失 .

从失落的平原中崛起，征服的山丘。

[gɔːdʒz] ['ekəud] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ] ,
Gorges echoed as she passed by ,
峡谷 回声 作为 她 通过了 经过 ,

她走过时，峡谷发出回响。

[waɪld] [faʊl] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ;
Wild fowl rose with a plaintive cry ;
荒野 鸡 玫瑰 和 一个 哀怨 哭 ;

野禽发出哀鸣，飞了起来；

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [sped] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [stiːl] [ræŋ] —
On she sped ; and the white steel rang —
在 她 加速 ; 和 这 白色的 钢 响铃 —

她疾驰而去；白色的钢钉发出清脆的响声——

" [seɪv] [hɪm] — [seɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
" Save him — save him for her !
" 节省 他 — 节省 他 为了 她 !

“救救他——为了她救救他！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .
" it sang .
" 它 唱 .

它唱着歌。

[wʌns] , [ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [maɪn]
Once , a lad at a worn - out mine
一次 , 一个 小伙子 在 一个 磨损 - 出去 矿

从前，有个小伙子在废弃的矿井里。

[strəʊv] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔː] - [strʌk] [saɪn] —
Strove to warn her with awe - struck sign —
努力 到 警告 她 和 敬畏 - 击 符号 —

竭力用敬畏的姿态警告她——

[tɜːnd] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [left] [nɔː(r)] [raɪt] ,
Turned she neither to left nor right ,
转向 她 两者都不 到 左边 也不 正确的 ,

她既没有向左也没有向右转，

[streɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [rɒk] [hɪlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;
Strained till the Rock Hills came in sight ;
紧张 直到 这 岩石 丘陵 来了 在 视线 ;

一路跋涉，直到看到岩山；

" [bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [mɔː(r)] , " [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But two miles more , " to herself she said ,
" 但 二 英里 更多的 , " 到 她自己 她 说 ,

“但还有两英里，”她自言自语道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm] [ə'laɪv] , [nɒt] [ded] !
" Then she shall have him alive , not dead !
" 然后 她 将 有 他 活 , 不是 死的 !

“那么她就能让他活着，而不是死了！”

" [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒdz] [ðæt] ['məʊmənt] [hɜːd]
" The merciful gods that moment heard
" 这 仁慈 神 那 片刻 听到

那一刻，仁慈的神明听到了

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ;
Her promise , and helped her to keep her word ;
她 承诺 , 和 帮助 她 到 保持 她 单词 ;

她信守承诺，并帮助她履行了诺言；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst] [ɪk'spres]
For , when the wheels of the fast express
为了 , 什么时候 这 车轮 的 这 快速地 表达

因为，当快速列车的车轮碾过

[sləu] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪldənəs] ,
Slowed through the gates of that wilderness ,
减速 通过 这 大门 的 那 荒野 ,

缓缓穿过那片荒野的大门，

[raʊnd] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]
Round a headland and far away
圆形的 一个 海岬 和 远的 离开

绕过海岬，远眺

[seɪld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [dʒiːn] [æmreɪ] .
Sailed the husband of Jeanne Amray .
航行 这 丈夫 的 珍妮 阿姆雷 .

Jeanne Amray 的丈夫曾是水手。

[waɪl] [ɔːl] [ðæt] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ðen] ,
While all that hundred - and - fifty then ,
尽管 全部 那 百 - 和 - 五十 然后 ,

而当时那一百五十个人，

[hɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][djuː'bwɑː] [men] ,
Hot on the trail of the Dubois Men ,
热的 在 这 踪迹 的 这 杜波依斯 男人 ,

紧追杜波依斯家族的踪迹，

[njuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][paɪn] - [gɜːt][stɔː(r)] ,
Knew , as they stood by the pine - girt store ,
知道 , 作为 他们 站立 经过 这 松树 - 束 店铺 ,

他们站在松木环绕的商店旁，心知肚明。

[ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔɪld] [ðem; ðəm] — [nel] [lɑːtɒri] .
The girl that had foiled them — Nell Latore .
这 女孩 那 有 挫败 他们 — 内尔 拉托雷 .

挫败他们的那个女孩——内尔·拉托雷。

[sləʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tɜːnd]
Slow she moved from among them , turned
慢的 她 已搬 从 之中 他们 , 转向

她缓缓地从他们中间走开，转身

[weə(r)] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [bɜːnd] ;
Where the sky to the westward burned ;
在哪里 这 天空 到 这 向西 烧伤 ;

西边的天空燃烧着；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

余烬，第 3 卷。(Embers, Volume 3.)

第3/3页

[geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [set][hɜː(r); hə(r)][hændz]
Gazed for a moment , set her hands
凝视 为了 一个 片刻 ， 放 她 双手
她凝视了一会儿，然后双手合十。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [səʊ] ! [druː] [ðə; ði][strændz]
Over her brow , so ! drew the strands
超过 她 眉头 ， 所以 ！ 画 这 线
就这样，发丝拂过她的眉毛。

[luːs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [heə(r)] ,
Loose and rich of her tawny hair ,
松动的 和 富有的 的 她 黄褐色 头发 ，
她那头浓密蓬松的棕褐色头发，

[wʌns] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ;
Once through her fingers , standing there ;
一次 通过 她 手指 ， 常设 那里 ；
曾经从她指间流过，站在那里；

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
Then again to the rail she passed .
然后 再次 到 这 轨 她 通过了 .
然后她又走到了铁轨旁。

[wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi][kɑːst] ,
One more look to the West she cast ,
一 更多的 看 到 这 西方 她 投掷 ，
她又向西望了一眼，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] :
And into the East she drew away :
和 进入 这 东方 她 画 离开 ：
于是她向东方走去：

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ɑːmz] [pleɪ] ,
Backwards and forwards her brown arms play ,
向后 和 前进 她 棕色的 武器 玩 ，
她棕色的手臂前后摆动着，

['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['bækwədz] , [tɪl] [fɑː(r)][ænd; ənd][dɪm] ,
Forwards and backwards , till far and dim ,
前锋 和 向后 ，直到 远的 和 暗淡 ，
向前向后，直到遥远而昏暗，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [dʌn] [rɪm] ;
She grew one with the night's dun rim ;
她 生长 一 和 这 夜晚 逼债 轮缘 ；
她与夜幕下的暗褐色边缘融为一体；

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɒz; wəz] [gɒn]
Backwards and forwards , and then , was gone
向后 和 前进 ， 和 然后 ， 曾是 已消失
来回穿梭，然后，就消失了。

['ɪntuː][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] . . .
Into I know not what . . .
进入 我 知道 不是 什么 . . .

我不知道会变成什么样……

[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

独自的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] ;
She came not back , she may never come ;
她 来了 不是 后退 , 她 可能 绝不 来 ;

她没有回来，她可能永远不会回来了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [həʊm] ,
But a young wife lives in a cabin home ,
但 一个 年轻的 妻子 生活 在 一个 舱 家 ,

但一位年轻的妻子住在小木屋里，

[huː] [preɪz] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,
Who prays each night that , alive or dead ,
WHO 祈祷 每个 夜晚 那 , 活 或者 死的 ,

谁每晚祈祷，无论生死，

[kʌm] [gɑːdz] [əʊn] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [hed] :
Come God's own rest for her lonely head :
来 神的 自己的 休息 为了 她 孤独 头 :

愿上帝赐予她孤独的头颅安息：

[ænd; ənd][ai] — [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And I — shall I see her then no more ,
和 我 — 将 我 看 她 然后 不 更多的 ,

而我——我以后再也见不到她了吗?

[maɪ] ['kɒmreɪd] , [maɪ][əʊld] [lʌv] , [nel] [lɑːtɔri] ?
My comrade , my old love , Nell Latore ?
我的 同志 , 我的 老的 爱 , 内尔 拉托雷 ?

我的同志，我的旧爱，内尔·拉托雷?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神